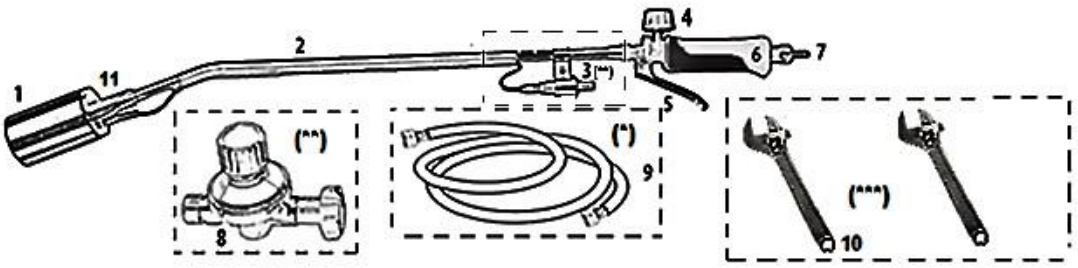
IT	MANUALE D'ISTRUZIONE
FR	NOTICE D'EMPLOI
GB	INSTRUCTION FOR USE
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT	MANUAL DO UTILIZADOR
SE	INSTRUKTIONSMANUAL
NO	INSTRUKSJONSBOK
DK	BRUGSANVISNING
FI	KÄYTTÖOHJE
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ
NL	HANDLEIDING
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
GR	ΕΓΧΕΙΡΊΔΙΟ ΟΔΗΓΙΏΝ
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
EE	JUHEND
SI	NAVODILA ZA UPORABO
LT	INSTRUKCIJŲ VADOVAS
LV	ROKASGRĀMATA
RO	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
SK	ZVÁRACIE HORÁKY
HU	HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK
TR	KULLANIM TALİMATLARI
HR	UPUTE ZA KORISNIKE
IS	NOTENDALEIÐBEININGAR
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ
BA	UPUTSTVA ZA KORISNIKA
RS	UPUTSTVA ZA KORISNIKA
IL	מבערי ריתוך



	1	2	3 (**)	4	5	6	7	8 (**)	9 (*)	10 (***)	11
IT	Beccuccio	Prolunga	Accensione piezo	Volantino regolazione	Leva	Impugnatura	Raccordo portatubo	Regolatore	Tubo Ø 5x12	Chiave esagonale	Raccordo beccuccio
FR	Bec	Rallonge	Allumage piezo	Robinet regularisateur	Levier	Poignée	Tuyaux raccordes	Détendeur	Tuyaux Ø 5x12	Raccord hexagonal	Raccord bec
GB	Nozzle	Extension	Piezo ignition	Regulation handwheel	Lever	Handle	Joint fittingpipe	Regulator	Hose Ø 5x12	Hexagonal key	Nozzle joint
DE	Düse	Verlängerung	PiezoZündung	Ventilsteuerung	Hebel	Griff	Schlauchanschluss	Druckregler	Schlauch Ø 5x12	Sechseckigen Verbinders	Düsengelenk
ES	Boquilla	Extensión	Encendido piezoeléctrico	Volante de ajuste	Palanca	Mango	Racor porta-manguera	Regulador de presión	Manguera Ø 5x12	Llave hexagonal	Racor boquilla
PT	Bico	Extensão	Ignição piezoelétrica	Volante regularizar	Alavanca	Punho	Junta porta-tubos	Regulador de pressão	Tubo Ø 5x12	Chave hexagonal	Junta do bico
SE	Brännare	Halsör	Piezotändaren	Vred	Trycke	Handtag	Slangsockel	Reduceringsventil	Gasolslang Ø 5x12	Sexkantiga anslutningen	Munstycke joint
NO	Dyse	Halsør	Piezo tenner	Regulerings ventil	Boost	Håndtak	Slangesokkel	Regulator	Slange Ø5x12	Unbrakonøkkel	Dyse joint
DK	Tud	Udvidelse	Piezo tænding	Indstillingshjul	Lever	Håndtag	Indretning stativ	Regulator	Tube Ø 5x12	Sekskantet nøgle	Dyse joint
FI	Suutin	Jatkokappale	Piezo-sytytin	Säätöpyörä	Vipu	Kahva	Letkuliitäntä	Säädin	Letku Ø 5x12	Kuusikulmainen avain	Suutin yhteinen
CZ	Chrlič	Prodloužení	Piezo zapalování	Nastavení kola	Páka	Rukojeť	Úpravy stojan	Regulátor	Trubka Ø 5x12	Stranové klíče	Připojení hubice
NL	Mondstuk	Verlengstuk	Piezo ontsteking	Kraanregelaar	Hendel	Handvat	Slangaansluiting	Drukregelaar	Slang Ø 5x12	Inbussleutel	Pasvormoor mondstuk
PL	Dysza	Rozbudowa	Zapłonpiezoelektryczny	Pokrętło regulacyjne	Dźwignia	Uchwyt	Przyłącze węża	Regulatora ciśnien	Wąż Ø 5x12	Klucz sześciokątny	Dysza stawów
GR	Ακροφύσιο	Επέκταση	Πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη	Ρυθμιζόμενο βολάν	Μοχλός	Λαβή	Ρακόρτσιποθέτησησωλήνα	Ρυθμιστή πίεσης	Σωλήνας Ø 5x12	Εξαγωνικής υποδοχής	Κοινή ακροφύσιο
RU	Форсунка	Расширение	Пьезоэлектрическое включение	Ручной вентиль для регулировки	Рычаг	Рукоять	Разветвитель	Регулятором давления	Шланг Ø 5x12	Шестигранный ключ	совместное сопло
EE	Otsak	Pikendus	Piesosüüde	Reguleerimise poord käepide	Kang	Käepide	Liigend-toruliitmik	Regulaator	Voolik Ø 5x12	Kuusnurkne võti	Otsik ühise
SI	Šoba	Podaljšek	Piezo vžig	Ventil za regulacijo	Vzvod	Ročaj	Priklop cevi	Regulator	Cev Ø 5x12	Šesterokotno ključ	Šoba skupno
LT	Antgalis	Prailginimas	Pjezoelektrinis elementas	Reguliavimo rankenėlė	Svirtis	Rankena	Šakotuvas	Reguliatorius	Žarna Ø 5x12	Šešiakampė rakta	Antgalis bendra
LV	Sprausla	Pagarināšana	Piezo-aizdedze	Vadības poga	Svira	Rokturis	Uzmava	Reduktori	Šļūtene Ø 5x12	Sešstūra savienojumu	Sprausla kopiga
RO	Duză	Extensie	Aprindere Pieză	Roată de mână pentru reglare	Manetă	Mâner	Garnitură racord de țeavă	Regulator	Furtun Ø 5x12	Cheie hexagonală	Racord de duză
SK	Chrlič	Predĺženie	Piezo zapaľovanie	Nastavenie kolesa	Páka	Rukoväť	Úpravy stojan	Regulátor	Trubica Ø 5x12	ešesťhexagonálnehokonektora	Joint tryská
HU	Égőfej	Szár	Piezo gyújtás	Szabályozó szelep	Működtető kar	Fogantyú	Tömlővéges csatlakozócső	Szabályozó	PB tömlő Ø 5x12	Csavarkulcs	Fúvóka csatlakozó
TR	Başlık	Uzatma	Piezo ateşleme	Regülasyon çarkı	Tetik	Sap	Ek Montaj Borusu	Regülatör	Hortum Ø 5x12	Kurbağacık anahtarı	Başlık eki
HR	Mlaznica	Produžetak	Piezo paljenje	Kotačić za regulaciju	Poluga	Ručka	Cijev za podešavanje zgloba	Regulator	Crijevo Ø 5x12	Šesterokutni ključ	Zglob mlaznice
IS	Slanga	Framlenging	Piezo kveikja	Stillingarhandhjól	Stöng	Handfang	Tengihlutir	Stillir	Slanga Ø 5x12	Sexkantur	Slöngusams keyti
BG	Накрайник	Разширение	Пиезо запалване	Ръкохватка за регулиране	Лост	Дръжка	Тръбен съединител за свързване	Регулатор	Маркуч Ø 5x12	Шестостенен ключ	Съединение на накрайника
BA	Mlaznica	Dodatak	Piezo paljenje	Ručni točak za regulaciju	Poluga	Drška	Cijev sa spojnicama	Regulator	Crijevo Ø 5x12	Šestougaoni ključ	Spojnica mlaznice
RS	Mlaznica	Dodatak	Piezo paljenje	Ručni točak za regulaciju	Poluga	Drška	Cev sa spojnicama	Regulator	Crevo Ø 5x12	Šestougaoni ključ	Spojnica mlaznice
IL	זרבובית	סיומת	הצתה פייזו	גלגל הנדרה	מנוף	ידית	התאמה-דוכן	רגולטור	צינור Ø 5x12	מפתח משושה	מחבר פיה

IT: (*) Presente solo su alcuni modelli (fare riferimento alla tabella T.1).
(**) Incluso nel KIT o venduto separatamente.
(***) Non fornite ma devono essere utilizzate per il serraggio dei tubi.

FR : (*) Présent uniquement sur certains modèles (voir tableau T.1).
(**) Inclus dans le KIT ou vendu séparément.
(***) Non fourni mais doit être utilisé pour serrer les tuyaux.

GB: (*) Present only on some models (please refers to the table T.1).
(**) Included in the KIT or sold separately.
(***) Not provided but must be used to tight the hoses.

DE: Nur bei einigen Modellen vorhanden (siehe Tabelle T.1).
(**) Im KIT enthalten oder separat erhältlich.
(***) Nicht mitgeliefert, muss aber zum Abdichten der Schläuche verwendet werden.

ES: (*) Presente sólo en algunos modelos (consultar la tabla T.1).
(**) Incluido en el KIT o vendido por separado.
(***) No proporcionado, pero se debe usar para apretar las mangueras.

PT: (*) Presente apenas em alguns modelos (consulte a tabela T.1).

(**) Incluído no KIT ou vendido separadamente.
(***) Não fornecido, mas deve ser usado para apertar as mangueiras.

SE: (*) Finns endast på vissa modeller (se tabell T.1).
(**) Ingår i KIT eller säljs separat.
(***) Medföljer inte men måste användas för att dra åt slangarna.

NO: (*) Kun på noen modeller (vennligst refererer til tabellen T.1).
(**) Inkludert i SETT eller selges ellers separat.
(***) Ikke inkludert, men må brukes for å få gasstett forbindelse.

DK: (*) Nuværende kun på nogle modeller (venligst referer til bord T.1).
(**) Inkludert I kittet eller solgt separat.
(***) Ikke medfølgende, men skal bruges til at stramme slangerne.

FI: (*) Sisältyy vain joihinkin malleihin (ks. taulukko T.1).
(**) Sisältyy sarjaan (KIT) tai myydään erikseen.
(***) Ei sisälly toimitukseen, mutta on käytettävä letkujen kiristämiseen.

CZ: (*) Přítomná pouze u některých modelů (viz tabulka T.1).
(**) Obsaženo v sadě nebo se prodává samostatně.
(***) Není dodáváno, ale musí být použito k utažení hadic.

NL: (*) Alleen aanwezig op bepaalde modellen (zie tabel T.1).
(**) Inbegrepen in de KIT of afzonderlijk verkocht.
(***) Niet meegeleverd, maar wel vereist om de slangen vast te zetten.

PL: (*) Występuje tylko w niektórych modelach (proszę odnieść się do tabeli T.1).
(**) Zawarte w ZESTAWIE lub sprzedawane oddzielnie.
(***) Brak, ale należy go użyć do zaciśnięcia węży.

GR: (*) Παρουσιάζεται μόνο σε ορισμένα μοντέλα (παρακαλούμε ανατρέξτε στον πίνακα T.1).
(**) Περιλαμβάνεται στο KIT ή πωλείται χωριστά.
(***) Δεν παρέχεται, αλλά πρέπει να χρησιμοποιείται για τη σύσφιξη των εύκαμπτων σωλήνων.

RU: (*) В наличии только у некоторых моделей (см. таблицу T.1).
(**) Входит в комплект или продается отдельно.
(***) Не входит в комплект поставки, но должен использоваться для затяжки шлангов.

EE: (*) Esineb vaid osadel mudelitel (info tabelis T.1).
(**) Komplektis või müüakse eraldi.
(***) Ei sisaldu komplektis, kuid tuleb kasutada voolikute pinguldamiseks.

SI: (*) Prisotno samo pri nekaterih modelih (prosim poglejte tabelo T.1).
(**) Vključeno v priboru ali pa se prodaja posebej.
(***) Ni priložen, vendar ga je potrebno uporabiti pri zategovanju cevi.

LT: (*) Yra tik kai kuriuose modeliuose (žr. lentelę T.1).
(**) Įeina į rinkinį arba parduodami atskirai.
(***) Nepridedama, bet turi būti naudojama žarnoms priveržti.

LV: (*) Pieejams tikai dažiem modeļiem (lūdzu, skatiet tabulu T.1).
(**) Iekļauts KIT vai pārdots atsevišķi.
(***) Nav iekļauts komplektā, bet jāizmanto šļūteņu pievilkšanai.

RO: (*) Prezent doar pe unele modele (vă rugăm să consultați tabelul T.1).
(**) Dacă este inclus în KIT sau vândut separat.
(***) Nu este furnizat, dar trebuie folosit pentru strângerea furtunurilor.

SK: (*) Prítomné iba pri niektorých modeloch (pozri tabuľku T.1).
(**) Zahrnuté v súprave, alebo predávané samostatne.
(***) Nie je súčasťou, ale je potrebné na utiahnutie hadíc.

HU: (*) Csak egyes modelleknél elérhető lásd T.1-es ábra.
(**) A készlet tartalmazza vagy külön rendelendő.
(***) Nem tartozék, de a tömlők meghúzására kell használni.

TR: (*) Bazı modellerde mevcuttur (Lütfen tablo T.1 e bakınız).
(**) KIT paketine dahildir veya ayrı satılır.
(***) içerikte sağlanmamıştır fakat hortumları sıkmak için kullanılmalıdır.

HR: (*) Prisutno samo na nekim modelima (molimo pogledajte tablicu T.1)
(**) Uključeno u KIT ili se prodaje zasebno.
(***) Nije priloženo, ali se mora koristiti za stezanje crijeva.

IS: (*) Aðeins til staðar í sumum gerðum (vinsamlegast vísar í töflu T.1).
(**) Innifalið í setti eða selt stakt.
(***) Fylgir ekki með en verður að vera notað til þess að þétta slöngurnar.

BG: (*) Има го само в някой модели (моля, проверете в таблица T.1).
(**) Включено е в комплекта или се продава отделно.
(***) Не е осигурен, но трябва да се използва за затягане на маркучите.

BA: (*) Samo na određenim modelima (molimo pogledajte tabelu T.1).
(**) Uključeno u KIT ali se prodaje odvojeno.
(***) Nije uključeno ali se mora koristiti da bi se pričvrstila crijeva.

RS: (*) Samo na određenim modelima (molimo pogledajte tabelu T.1).
(**) Uključeno u KIT ali se prodaje odvojeno.
(***) Nije uključeno ali se mora koristiti da bi se pričvrstila crijeva.

IL: קיים בדגמים מסוימים בלבד (ראו טבלת דגמים בעמוד האחרון).
לא קיים בערכה אך נחוץ לצורך פירוק הפיה (1) וחיבור הצינור הגמיש (ראו טבלת דגמים בעמודים האחרונים ואת הוראות ההפעלה).

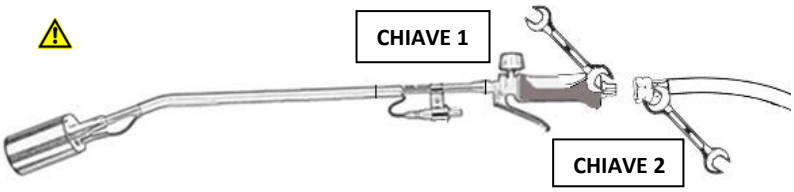
IT AVVERTENZE DI SICUREZZA / INSTRUZIONI D'USO / MANUTENZIONE

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
2. Funzionamento a pressione diretta a Butano e a pressione ridotta (0.5 – 3 bar) con regolatore di pressione per propano e per miscele butano-propano.
3. Non utilizzare con regolatori a taratura fissa per uso domestico poiché la pressione erogata è insufficiente.
4. Utilizzare solo all'aperto o in luoghi ben ventilati.
5. Al termine del lavoro il beccuccio sarà molto caldo, riporlo in un luogo sicuro lontano da materiali infiammabili.
6. Eventuali interventi sull'apparecchiatura dovranno essere effettuati da personale specializzato e autorizzato dal costruttore. Utilizzare solo parti di ricambio originali.
7. Si consiglia l'utilizzo del cannello con valvola antiscoppio.
8. Non utilizzare il tubo per spostare o sollevare la bombola.
9. Controllare le condizioni del tubo prima di utilizzare l'apparecchio e procedere immediatamente alla sostituzione se: il tubo è stato accidentalmente tagliato, scaldato, crepato o se presenta rigonfiamenti o cambiamenti di diametro.
10. Utilizzare unicamente tubi omologati secondo la norma EN1327 per l'utilizzo con GPL, se non forniti con l'apparecchiatura.
11. Proteggere la bombola dal sole e da tutte le fonti di calore, la temperatura della bombola non deve superare i 50°C.
12. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
13. Il produttore non sarà in alcun caso responsabile per i danni derivati da un utilizzo non corretto dell'apparecchiatura.
14. Periodicamente (o caso di un lungo periodo di non-utilizzo) verificare che tutti i componenti siano in buono stato.
15. Per il modello di cannello di riferimento vedere tabella 1 (a pag. 31)

ISTRUZIONI D'USO

A. Assicurarsi che il rubinetto del cannello (4) sia ben chiuso. Il momento torcente di chiusura del volantino dovrà essere 0,3 Nm.
B. Collegare il tubo (9) al cannello tramite il raccordo (7) utilizzando due apposite chiavi (10) (chiave che blocca e chiave che avvita).



Quando si utilizza il butano, collegare il tubo alla valvola della bombola. ATTENZIONE: verificare la tenuta tra il raccordo del tubo e la valvola della bombola. La pressione non deve superare i 3 bar.

Quando si utilizza propano / miscela, collegare il tubo al regolatore di pressione montato sulla bombola.

ATTENZIONE: verificare la presenza della guarnizione tra tubo e regolatore e tra il regolatore e la valvola della bombola.

C. Aprire il rubinetto della bombola.
D. Verificare le tenute con acqua saponata. Non utilizzare fiamme per l'individuazione delle perdite. Se presenti valvola di Sicurezza e regolatore (8) verificare la tenuta tra le connessioni dei vari elementi presenti nel circuito gas.
E. In caso di perdite chiudere la bombola e verificare nuovamente i serraggi e le tenute. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio rivenditore.
F. Aprire moderatamente (1/2 giro) il volantino del rubinetto (4) in senso antiorario
G. Accensione: per le serie piezo, attivare il dispositivo piezo (3); per il modello 14292, una volta acceso il primo bruciatore, inclinare l'apparecchio ruotando il polso in senso antiorario, mettendo in contatto la fiamma del primo bruciatore con il secondo bruciatore; per le serie non-piezo avvicinare fiamma per accensione.
H. Aprire quindi il rubinetto (4) completamente per ottenere la massima potenzialità dal vostro cannello.
I. Azionare la leva (5) per ottenere la massima potenzialità del cannello.
J. Terminato il lavoro chiudere sempre prima il rubinetto della bombola, quindi il rubinetto del cannello (4).
K. In caso di sostituzione della bombola, operare sempre in zone ben ventilate e lontano da fonti di calore e fiamme libere. Ripetere poi le operazioni dal punto A.

MANUTENZIONE

Talvolta impurità derivanti dal gas possono otturare totalmente o parzialmente l'iniettore. Per pulirlo smontare il beccuccio, lavarlo e infine soffiare con aria compressa (tale operazione può essere effettuata solo ed esclusivamente sui modelli non piezo, vedere la tabella (1). Questa operazione deve essere effettuata senza che la bombola sia collegata all'apparecchiatura.
NON ALLARGARE MAI IL DIAMETRO DELL'INIETTORE.

Per i modelli con beccucci intercambiabili, vedere tabella 1
Togliere il beccuccio (1) installato sull'apparecchio compreso il raccordo esagonale (11), mediante chiave esagonale (10). Installare il nuovo bruciatore con il raccordo esagonale. Utilizzare un'apposita chiave (10) per il serraggio del raccordo (11). Assicurarsi dell'assenza di perdite.

ATTENZIONE: VERIFICARE SEMPRE LA PRESENZA, IL CORRETTO MONTAGGIO E IL BUONO STATO DELLA GUARNIZIONE DI FISSAGGIO ALLA BOMBOLA PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.

FR CONSIGNE DE SÉCURITÉ / UTILISATION /NETTOYAGE

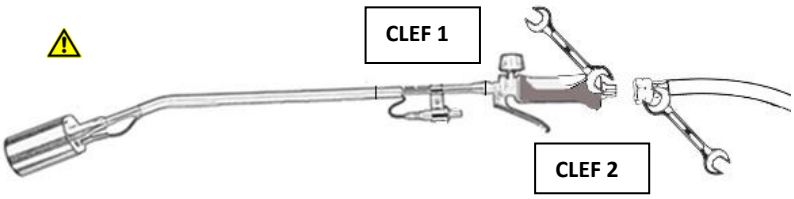
AVERTISSEMENTS

1. Lire attentivement le mode d'emploi avant toutes utilisations.
2. Fonctionnement en branchement directe butane, et avec un détendeur pour pression réduite (0,5 - 3 bar) avec le propane et pour les mélanges butane-propane.
3. Ne pas utiliser de détendeurs à réglage fixe pour l'emploi domestique, car la pression débitée n'est pas suffisante.
4. N'utiliser qu'à l'extérieur ou dans des endroits bien ventilés.

5. A la fin du travail le bec sera très chaud, le ranger dans un endroit sûr et loin de matériaux inflammables.
6. Toute intervention sur l'appareil devra être effectuée par le personnel spécialisé et autorisé par le Constructeur. Utiliser seulement des parties détachées originales.
7. Nous vous conseillons d'utiliser le chalumeau avec soupape anti-éclatement.
8. N'utiliser pas le tube pour déplacer ou soulever la bombonne.
9. Vérifier les conditions du tube avant d'utiliser le produit. Procéder immédiatement à sa substitution dans les cas suivantes : si le tube a été coupé, chauffé ou abimé ou s'il présent des changements de forme.
10. Utiliser uniquement des flexibles approuvés selon la norme EN1327 pour une utilisation avec le GPL, s'ils ne sont pas fournis avec l'appareil.
11. A protéger la bouteille de gaz contre les rayons solaires. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C.
12. Tenir hors de portée des enfants.
13. Le producteur ne répondra d'aucun dommage provoqué par l'emploi inadapté de cet appareil.
14. Vérifier systématiquement que tous les components soient en bon état (et dans le cas où le produit n'est pas utilisé pendant des longs périodes).
15. Pour le chalumeau de référence voire tableau 1 (pag. 31)

ASSEMBLAGE

A. S'assurer que le robinet du chalumeau soit bien fermé. La force de fermeture du volant doit être de 0,3 Nm.
B. Connectez le tuyau (9) à au chalumeau avec l'écrou (7) à l'aide deux clés spéciales (10) (clef qui visse et clef qui bloque).



⚠ **Lorsque vous utilisez du butane**, connectez le tuyau à la bouteille. ATTENTION : vérifiez le serrage entre le tuyau et le robinet de la bouteille. La pression ne doit pas dépasser 3 bars.

⚠ **Lorsque vous utilisez du propane / mélange**, connectez le tuyau au détendeur monté sur la bouteille.

ATTENTION : vérifier la présence du joint entre le tuyau et le détendeur et entre le détendeur et le robinet de la bouteille.

C. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
D. Vérifier la tenue avec de l'eau (art. 1726). Ne jamais utiliser des flammes pour chercher des fuites éventuelles. Si vous trouvé la valve de sécurité et le détendeur (8) il faut vérifier que la connexion entre toutes les parties soit correcte.
E. En cas de fuites de gaz, fermer la bouteille de gaz et vérifier de nouveau les serrages et les connexions. Si le problème persiste, s'adresser au revendeur.
F. Ouvrir modérément (demi-tour) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre le volant du robinet (4) et approcher une flamme au bec.
G. Allumage : pour la série piezo, appuyer sur le bouton du piezo (3) ; pour le modèle 14292, une fois allumé le premier brûleur, inclinez l'appareil en tournant le poignet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en mettant la flamme du premier brûleur en contact avec le deuxième brûleur ; pour la série avec allumage manuel rapprocher une flamme pour l'allumage.
H. Ensuite, ouvrir le robinet (4) complètement pour obtenir la puissance maxi de votre chalumeau.
I. Pour la série 1219 actionner le levier (5) pour obtenir le niveau de puissance maximale de la lampe de poche.
J. Après l'utilisation toujours fermer d'abord le robinet de la bouteille, puis la valve de la torche (4).
K. Lors du remplacement du cylindre, opérer toujours dans des endroits bien aérés et loin de la chaleur et des flammes. Ensuite, répétez l'étape A.

ENTRETIEN

Parfois, des impuretés résultant de l'essence peuvent obstruer partiellement ou totalement l'injecteur. Pour le nettoyer, enlever le brûleur (6) et le laver avec de l'essence ou d'autres produits dégraissants équivalent enfin souffler de l'air comprimé (cette opération peut être effectué exclusivement sur les modèles non piezo, voir tableau (1). Cette opération doit être effectuée sans que le cylindre soit connecté à l'équipement. EN AUCUN CAS NE PAS AUGMENTER LE DIAMETRE DE L'INJECTEUR.

Pour les modèles avec bruler interchangeables voir tableau 1.
Enlever le bruleur (1) qui est installé sur l'appareil, avec son raccord hexagonal (11). Installer le nouveau bruleur avec le raccord hexagonal (11). Utiliser une clé appropriée (10) pour bien serrer. S'assurer qu'il n'y a pas des fuites.

ATTENTION : VERIFIER TOUJOURS QUE LE JOINT DE FIXATION SOIT PRESENT ET EN BON ETAT AVANT D'UTILISER LE PRODUIT.

GB WARNINGS / USER INSTRUCTION / MAINTENANCE

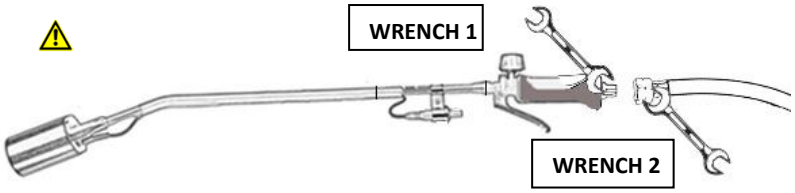
WARNINGS

⚠ 1. Read attentively instructions before use.
2. Operate with direct pressure Butane and reduced pressure (0.5 - 3 bar) using pressure regulator for Propane and for Butane-Propane mixtures.
3. Do not use reducers with fixed calibration for domestic use, since the provided pressure is not sufficient.
4. Use only outdoors or in well-ventilated places.
5. At the end of your work the nozzle will be very hot, store it in a safe place away from flammable materials.
6. Any technical interventions on the equipment must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer. Use only original spare parts.
7. We recommend You to use the torch with anti-bursting safety valve.
8. Do not use the hose to move or lift the cylinder.
9. Before using the appliance, check hose condition and replace it immediately if it has been accidentally cut, heated, cracked or if its diameter is enlarged or changed.

10. Use only hoses tested according to EN1327 to be used with LPG, if not supplied with the appliance.
11. Protect the cylinder from the sun and from all sources of heat, the temperature of the cylinder must not exceed 50 ° C.
12. Keep out of reach of children.
13. The manufacturer is not responsible for damages resulting from improper use of the equipment.
14. Periodically (or the case of a long period of non-use) verify that all components are in good condition.
15. For torch model reference see table 1 (p. 31)

INSTRUCTIONS

A. Make sure that the gas supply valve on the torch (4) is firmly closed. The closing force of the handwheel must be 0,3 Nm.
B. Connect the hose (9) to the heating torch by the fitting connection (7) using two keys (10) (one key locking the fitting and one key tightening the other fitting).



⚠ **When butane is used**, connect the hose to the cylinder valve. WARNING: check the tightness between the hose fitting and the cylinder valve. The pressure must not exceed 3bar.

⚠ **When propane / butane mixture is used,** connect the hose to the pressure regulator mounted on the cylinder.

WARNING: check the presence of the gasket between the hose and reducer and between the reducer and the valve cylinder.

C. Open the gas bottle valve.
D. Check all seals by means of soapy water. Don't use fire to find leakage. If present safety valve and regulator (8) check the seal between the connections of the various elements present in the gas circuit.
E. Should you notice any gas leak, close the gas bottle and check again tightening and seals. If the problem persists, please contact your reseller.
F. Slightly open (1/2 turn) the handwheel of the valve (4) in anticlockwise direction.
G. Ignition: for piezo series, activate the piezo device (3); for the model 14292 light up the first burner, then tilt the appliance by twisting the wrist counterclockwise to let the flame of the first burner ignite the second burner; for non-piezo series bring near flame for ignition.
H. Then open the tap (4) completely in order to obtain maximum potential from your torch.
I. Operate the lever (5) in order to get the maximum output power of the torch.
J. At the end of your work always close the gas bottle valve, then the heating torch valve (4).
K. When changing an empty gas bottle for a new one, always make this operation in a well-ventilated area and far away from any heat source or flame. Then repeat the operations from point A.

MAINTENANCE

Sometimes impurities resulting from the gas can partially or totally obstruct the injector. To clean it, remove the nozzle and wash it, then clean it with compressed air. (this operation can be done only and exclusively on the NON piezo model, see table (1). In order to carry out this operation, the gas bottle must be totally disconnected from the burner.
NEVER ENLARGE THE DIAMETER OF THE INJECTOR.

For models with interchangeable nozzles, see Table 1
Remove installed nozzle (1) on the device including the hexagonal connector. (11) by means of a hexagonal key (10). Install the new burner with the hexagonal connector. Use a suitable key (10) for tightening the connection (11). Well ensure about no leakages.

WARNING: ALWAYS CHECK THE PRESENCE, THE CORRECT ASSEMBLY AND PERFECT CONDITION OF THE FIXING SEAL OF GAS BOTTLE BEFORE USING THE APPLIANCE.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARNHINWEISE / WARTUNG DES GERÄT

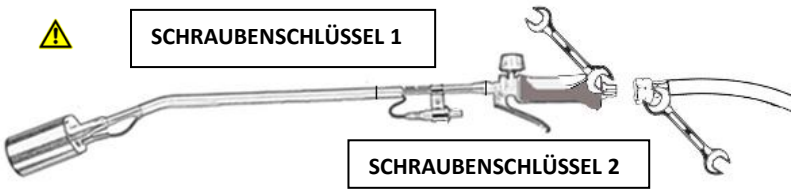
SICHERHEITSHINWEISE UND WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

1. Lesen Sie die Anleitung vor jedem Gebrauch sehr sorgfältig.
⚠ 2. Betrieb mit direktem Druck mit Butan und reduziertem Druck (0,5-3 bar) mit Druckregler für Propan und für Butan-Propan-Gemische.
3. Verwenden Sie keine Reduzierungen mit fester Kalibrierung für den häuslichen Gebrauch, da der vorgesehene Druck nicht ausreicht um das Gerät zu bedienen.
4. Das Gerät nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.
5. Am Ende des Arbeitseinsatzes wird die Düse sehr heiß sein: verwahren Sie diese an einem sicheren Ort, weit weg von brennbaren und entzündlichen Materialien!
6. Alle technischen Eingriffe am Gerät dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden und müssen vom Hersteller genehmigt sein. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
7. Wir empfehlen Ihnen dringend, die Brenner nur mit explosions-geschützten Sicherheitsventil zu gebrauchen.
8. Bitte das Gerät nicht am Schlauch tragen oder ziehen, der Schlauch nimmt sonst Schaden!
9. Überprüfen Sie den Schlauch, bevor Sie das Gerät starten und ersetzen sie sofort den Schlauch, wenn er verletzt ist, oder gerissen ist. Eine Schwellung am Schlauch zeigt, dass der Schlauch an dieser Stelle defekt ist und muss sofort getauscht werden. Nicht weiterarbeiten!
10. Verwenden Sie nur Schläuche, die nach EN1327 zertifiziert sind und mit Flüssiggas betrieben werden, wenn sie nicht im Lieferumfang des Gerätes enthalten sind.
11. Schützen Sie die Gasflasche vor direkter Sonne und Hitze, die Außentemperatur der Flasche darf nicht 50° C überschreiten.

12. Kinder und unautorisierte Personen von den Geräten fernhalten!
13. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die im Falle eines nicht vorschriftsmäßigen Gebrauches des Geräts entstehen.
14. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob alle Teile des Gerätes sich in einem ordnungsgemäßen Zustand befinden.
15. Für Brennermodell, bitte sieh Tabelle 1.

ANLEITUNG

A. Stellen Sie sicher, dass das Ventil am Brenner geschlossen ist, die Schließkraft des Handrades muss 0,3 Nm.
B. Befestigen Sie den Schlauch (9) am Schlauchanschluss (7) auf dem Brenner durch zwei geeigneten Schraubenschlüssel (10). (Schlüssel zu verriegeln und Schlüssel zu schrauben).



⚠ **Wenn Butan verwendet wird**, verbinden Sie den Schlauch mit dem Flaschenventil. WARNUNG: Überprüfen Sie die Dichtheit zwischen Schlaucharmatur und Flaschenventil. Der Druck darf 3 bar nicht überschreiten.

⚠ **Wenn Propan/Gemisch verwendet wird**, schließen Sie den Schlauch an den Druckregler an, der auf der Flasche montiert ist.

WARNUNG: Überprüfen Sie das Vorhandensein der Dichtung zwischen Schlauch und Reduzierstück sowie zwischen Reduzierstück und Ventilzylinder.

C. Öffnen Sie das Flaschenventil vorsichtig.
D. Überprüfen Sie alle Dichtungen mittels einer Seifenlauge. Verwenden Sie bloß kein Feuer, um eine Leckage zu finden! Falls Sicherheitsventil und Regler (8) vorhanden sind, überprüfen Sie unbedingt die Dichtung zwischen den Verbindungen der Bauteile, die Gas führen.
E. Sollten Sie Gas-Lecks feststellen, schließen Sie die Gasflasche sofort und überprüfen Sie die Dichtungen. Wenn das Problem weiterhin bestehen bleibt, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Händler.
F. Öffnen Sie mäßig (1/2 Umdrehung) den Hahn (4) gegen den Uhrzeigersinn und bringen Sie die Flamme zur Zündung.
G. Zündung: Bei der Piezo-Serie drücken Sie die Piezotaste (3); für das Modell 14292 entzünden Sie den ersten Brenner, dann kippen Sie das Gerät durch Drehen des Handgelenks gegen den Uhrzeigersinn, damit die Flamme des ersten Brenners den zweiten Brenner entzündet; verwenden Sie bei der Nicht-Piezo-Serie eine Flamme, um den Brenner zu entzünden.
H. Drehen sie den Knopf (4) ganz auf, um die maximale Leistung aus Ihrem Brenner zu erhalten.
I. Verwenden Sie den Hebel (5) für eine maximale Leistung.
J. Schließen sie nach der Arbeit immer die Ventile des Gaszylinders (4) zuerst und dann wird die Düse geschlossen.
K. Wenn Sie die Gasflasche austauschen, machen Sie dies nur an einem gut belüfteten Ort und halten Sie Wärme- und Feuer-Quellen weit entfernt!

WARTUNGSHINWEISE

Manchmal können Verunreinigungen des Gases ganz oder teilweise das Einspritzventil verstopfen. Um es zu reinigen, entfernen Sie die Düse und waschen Sie es. Danach mit Druckluft ausblasen. (Dieser Vorgang darf nur und ausschließlich am NON-Piezo-Modell erfolgen siehe Tabelle (1). Um diese Wartung / Reinigung durchzuführen, muss die Gasflasche vollständig vom Brenner getrennt sein! NIEMALS DEN DURCHMESSER DES INJEKTORS VERGRÖSSERN.

Für Modelle mit austauschbaren Düsen siehe Tabelle 1.
Entfernen Sie die installierte Düse (1) auf dem Gerät einschließlich des sechseckigen Verbinders (10). Installieren Sie die neue Düse mit dem sechseckigen Verbinder. Verwenden Sie einen passenden Schraubenschlüssel (10) zum Anziehen. Stellen Sie sicher, dass kein Leck vorhanden ist!

ACHTUNG: VOR INBETRIEBNAHME: ÜBERPRÜFE SIE IMMER DAS VORHANDENSEIN, DIE KORREKTE MONTAGE UND DEN EINWANDFREIEN ZUSTAND DES PRÜF - SIEGELS DER GASFLASCHE.

ES RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD / INSTRUCCIONES DE USO / MANTENIMIENTO

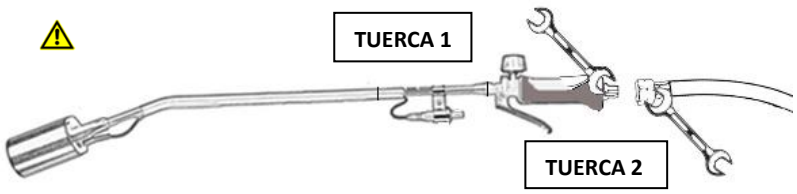
ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

1. Lea atentamente las instrucciones antes del uso.
⚠ 2. Operar con butano en presión directa y en presión reducida (0.5 - 3 bar) usando un regulador de presión para mezclas de Propano y butano-propano.
3. No utilice con reguladores de calibre fijo para uso doméstico ya que la presión suministrada es insuficiente.
4. Utilice el aparato sólo al aire libre o en lugares bien ventilados.
5. Al finalizar el trabajo la boquilla estará muy caliente, colóquela en un lugar seguro y lejos de materiales inflamables.
6. Eventuales intervenciones sobre el aparato deberán ser efectuadas por personal especializado y autorizado por el fabricante. Utilice sólo recambios originales.
7. Se recomienda el uso del soplete con válvula anti-explosión.
8. No utilice la manguera para desplazar o levantar la bombona.
9. Controle las condiciones de la manguera antes de utilizar el aparato y proceda inmediatamente a su sustitución en los siguientes casos: si la manguera ha sido cortada, calentada, agrietada accidentalmente o si se encuentra hinchada o con cambios de diámetro.
10. Utilice sólo mangueras homologadas en acuerdo con la norma EN1327 para el uso con GLP si no suministradas con el equipo.
11. Proteja la bombona del sol y demás fuentes de calor, la temperatura de la bombona non debe superar los 50°C.
12. Manténgala alejada del alcance de los niños.
13. El fabricante no se responsabiliza por los daños derivados del uso incorrecto del aparato.

14. Periódicamente (o en caso de un largo periodo de no utilización), compruebe que todos los componentes estén en buenas condiciones.
15. Para verificar el modelo de soplete véase tabla 1.

INSTRUCCIONES DE USO

A. Asegúrese de que la válvula del soplete (4) esté bien cerrada. El momento de torsión de cierre del volante deberá ser 0,3 Nm.
B. Conectar la manguera (9) al soplete a través de la conexión (7) por medio de dos llaves (10) de tuercas adecuadas (llave que bloquea y llave que atornilla).



⚠ **Cuando se utiliza butano**, conecte la manguera a la válvula del cilindro. ADVERTENCIA: compruebe la estanqueidad entre el conector de la manguera y la válvula del cilindro. La presión no debe exceder los 3 bar.

⚠ **Cuando se utiliza propano / mezcla**, conecte la manguera al regulador de presión montado en el cilindro.

ADVERTENCIA: asegúrese de que haya un sello en el regulador de presión.

C. Abra la válvula de la bombona.
D. Verifique la estanqueidad con agua jabonosa. No utilice llamas para identificar las pérdidas. De estar presente la válvula de seguridad y regulador (8), verifique la estanqueidad entre las conexiones de los elementos presentes.
E. En caso de pérdidas, cierre la bombona y verifique nuevamente las fijaciones y la estanqueidad. Si el problema persiste, consulte a su revendedor.
F. Abra moderadamente (1/2 vuelta) la llave del grifo (4) en sentido antihorario y presione el botón de encendido (encendido piezoeléctrico).
G. Encendido: para la serie piezo, presione el botón piezo (3); para el modelo 14292 encienda el primer quemador, luego incline el aparato girando la muñeca hacia la izquierda para que la llama del primer quemador encienda el segundo quemador; para la serie no piezo, use una llama para encender el quemador.
H. A continuación, abra el grifo (4) por completo con el fin de obtener el máximo potencial de su soplete.
I. Operar la palanca (5) con el fin de obtener la potencia máxima de salida del soplete.
J. Al final de su trabajo siempre cerrar la válvula de la bombona de gas, y después la válvula de calefacción soplete (4).
K. Cuando cambie una bombona de gas vacía por una nueva, siempre hacer esta operación en un lugar bien ventilado y lejos de cualquier fuente de calor o fuego. A continuación, repita las operaciones desde el punto A.

MANTENIMIENTO

A veces las impurezas derivadas del gas pueden tapar totalmente o parcialmente el inyector. Para su limpieza, desmonte el quemador (6) lave este último, y luego sople con aire comprimido (esta operación puede ser efectuada sólo y exclusivamente con los modelos no piezo, véase tabla (1). Esta operación debe ser realizada sin que la bombona esté conectada al aparato.
NUNCA ENSANCHE EL DIÁMETRO DEL INYECTOR.

Para los modelos con quemadores intercambiables véase tabla 1.
Desmonte el quemador instalado en el aparato, incluso la conexión hexagonal. Instale el nuevo quemador con la conexión hexagonal. Utilice una llave apropiada para apretar. Asegúrese de que no haya pérdidas.

ATENCIÓN: COMPRUEBE SIEMPRE LA PRESENCIA, EL CORRECTO MONTAJE Y EL BUEN ESTADO DE LA JUNTA DE ESTANQUEIDAD A LA BOMBONA ANTES DE SOPLETES PARA SOLDAR.

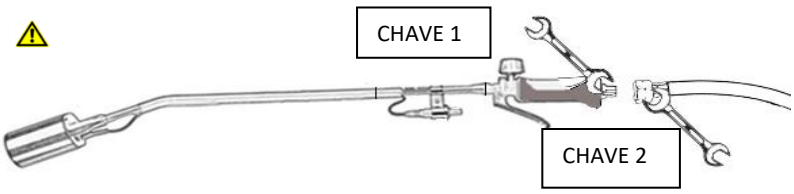
PT CONSELHOS DE SEGURANÇA / MODO DE USO / MANUTENÇÃO

AVISOS DE SEGURANÇA

1. Ler atentamente as instruções antes do uso.
⚠ 2. Trabalhe com a pressão direta de butano e pressão reduzida (0,5 - 3 bar) utilizando o regulador de pressão para propano e misturas de butano-propano.
3. Não usar com reguladores de calibragem fixa para uso doméstico, uma vez que a pressão fornecida não é suficiente.
4. Utilizar apenas ao ar livre ou em locais bem ventilados.
5. No final do trabalho, o bico estará muito quente; colocá-lo num local seguro afastado de materiais inflamáveis.
6. Eventuais intervenções no aparelho devem ser efetuadas por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante. Usar apenas peças de substituição originais.
7. É aconselhável o uso do tubo com válvula anti-explosão.
8. Não usar o canal para deslocar ou levantar a bilha.
9. Verificar as condições do tubo antes de usar o aparelho e proceder imediatamente à substituição se: o tubo tiver sido acidentalmente cortado, aquecido, fissurado ou se apresenta inchaços ou alterações de diâmetro.
10. Use apenas mangueiras testadas de acordo com EN1327 para serem usadas com GLP, caso não sejam fornecidas com o aparelho.
11. Proteger a bilha do sol e de todas as fontes de calor, a temperatura da bilha não deve ultrapassar os 50 °C.
12. Manter longe do alcance das crianças.
13. fabricante não poderá ser responsabilizado em caso de danos derivados de um uso incorreto do aparelho.
14. Verificar periodicamente (ou após longos períodos sem utilização) que todos os componentes estão em boas condições.
15. Para a referência do modelo da tocha, ver tabela 1.

INSTRUÇÕES DE USO

A. Assegurar-se de que o canal esteja bem fechado. O binário de aperto do volante deve ser 0,3 Nm.
B. Ligue a mangueira (9) à tocha de aquecimento pela ligação de encaixe (7) usando duas chaves (10) (uma chave travando a ligação e uma tecla apertando a outra ligação).



⚠ **Quando o butano é usado**, ligue a mangueira à válvula do cilindro. AVISO: verifique o aperto entre o encaixe da mangueira e a válvula do cilindro. A pressão não deve exceder os 3 bar.

⚠ **Quando o propano / mistura é usado**, conecte a mangueira ao regulador de pressão montado no cilindro.

ATENÇÃO: verifique a presença da junta entre a mangueira e o redutor e entre o redutor e o cilindro da válvula.
C. Abrir a torneira da bilha.
D. Verificar as vedações com água com sabão. Não usar chamas para identificar perdas. Na presença de válvula de segurança e regulador (8) verifique a junta entre as conexões dos vários elementos presentes no circuito de gás.
E. Em caso de perdas, fechar a bilha e verificar novamente os apertos e as vedações. Se o problema persistir, contactar o revendedor.
F. Abra ligeiramente (1/2 volta) o manípulo da válvula (4) sentido anti-horário, e aproxime a chama para ignição.
G. Ignição: para a série piezo: pressione o botão piezo (3); para o modelo 14292, acenda o primeiro queimador e, em seguida, incline o aparelho torcendo o pulso no sentido anti-horário para deixar a chama do primeiro queimador acender o segundo queimador; para a série não-piezo use uma chama para acender o queimador.
H. Em seguida, abra a torneira (4) completamente, a fim de obter o potencial máximo de sua tocha.
I. Para a série 1219, acionar a alavanca (5), a fim de obter a potência máxima de saída da tocha.
J. No final de seu trabalho sempre fechar a válvula de garrafa de gás, em seguida, a válvula da tocha de aquecimento (4).
K. Quando mudar uma garrafa de gás vazia para um novo, sempre fazer esta operação em uma área bem ventilada e longe de qualquer fonte de calor ou chama. Em seguida, repita as operações a partir do ponto A.

MANUTENÇÃO
Às vezes, as impurezas resultantes do gás podem obstruir parcial ou totalmente o injetor. Para limpá-lo, retire o bico e lave-o, depois limpe-o com ar comprimido. (Esta operação pode ser feita apenas e exclusivamente no modelo piezo NON, ver tabela 1). Para realizar esta operação, a garrafa de gás deve estar totalmente desligada do queimador.
NUNCA AUMENTE O DIÂMETRO DO INJETOR.

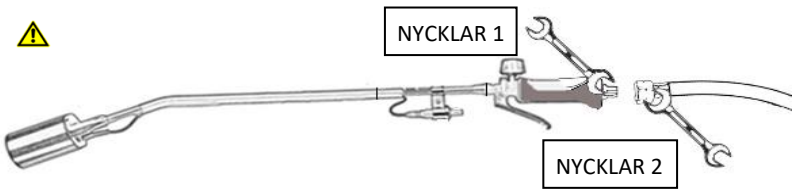
Para modelos com bocais intercambiáveis, consulte a Tabela 1.
Remova o bocal instalado (1) no dispositivo, incluindo o conector hexagonal. (11) por meio de uma chave sextavada (10) Instale o novo queimador com o conector hexagonal. Utilize uma chave adequada (10) para apertar a conexão (11). Bem garantir sobre nenhum vazamento.

ATENÇÃO: Verificar sempre a presença, a correta montagem e perfeitas condições da junta de fixação da garrafa de gás, antes de usar o equipamento.

SE OBSERVRA/ANVÄNDARINSTRUKTION/UNDERHÅLL

OBSERVERA
1. Läs instruktionen innan produkten används.
⚠ 2. Använd med direktmatning för butangas och reducerat tryck (0,5–3 bar) med hjälp av tryckregulator för propangas och för blandningar av butan- och propangas.
3. Använd inte reduceringsventil för hushållsbruk (30 mbar), eftersom inte trycket är tillräckligt.
4. Används endast utomhus eller i väl ventilerade utrymmen.
5. Efter avslutat arbete kommer brännarmunstycket att vara väldigt varmt så placera det säkert utom räckhåll för brännbart material.
6. Eventuella tekniska förändringar på utrustningen måste göras av en auktoriserad person. Använd endast originaldelar.
7. Vi rekommenderar att slangbrottsventil används.
8. Använd inte slangen för att lyfta eller flytta gasolflaskan.
9. Innan användandet skall slangen kontrolleras så att inga sprickor eller andra skador finns. Skulle det vara så, skall slangen bytas.
10. Använd endast slangar testade i enlighet med EN1327 tillsammans med LPG (flytande propangas), om dessa inte har levererats med apparaten.
11. Skydda gasolflaskan mot temperaturer som överstiger 50 grader C.
12. Utrustningen skall hållas borta från barn.
13. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakad av felanvändning av utrustningen.
14. Kontrollera med jämna mellanrum att utrustningen är i gott skick.
15. För andra brännarmodeller, se tabell 1.

INSTRUKTIONER
A. Kontrollera att reglerventilen på utrustningen är stängd.
B. Anslut slangen (9) till brännaren via den passande anslutningen (7) med hjälp av två skruvnycklar (10) (en nyckel som låser fast anslutningen och en som drar åt den andra fattningen).



Om butangas används, anslut slangen till cylinderventilen. VARNING: kontrollera att anslutningen mellan slangen och cylinderventilen är åtdragen. Trycket får inte överstiga 3 bar.

Om propangas/blandning används, anslut slangen till tryckregulatorn som sitter monterad på cylindern

VARNING: kontrollera att packningen sitter på plats mellan slangen och reduktionsenheten mellan reduktionsenheten och ventilcylindern.

C. Öppna gasolflaskans ventil.
D. Kontrollera noggrant alla kopplingar med hjälp av läckspray eller såpvatten. Använd inte öppen eld. Kontrollera alla packningar så att dom är elastiska och inte har några sprickor.
E. Skulle gasolläckage uppmärksammas skall gasolflaskans ventil omedelbart stängas och kontroll av alla kopplingar och skarvar skall göras.
F. Öppna ventilen (4) sakta (1/2 vridning) i motsols riktning och tänd gasolbrännaren.
G. Tändning: för piezo-serien, håll in piezo-knappen (3), för modell 14292 ska brännaren tändas först och därefter ska apparaten tippas genom att vrida handleden moturs för att låta flamman från den första brännaren tända den andra brännaren. För icke-piezo-serien ska en flamma användas för att tända brännaren.
H. Öppna vredet (4) fullt för att maximal kapacitet från blåslampan.
I. För 1219 serien skall spaken under handtaget (5) tryckas in för maximal kapacitet.
J. Efter arbetet skall alltid gasolflaskans ventil stängas först, sedan vredet (4) på blåslampan.
K. Vid byte av gasolflaska skall detta göras i väl ventilerade utrymmen och inte i närheten av öppna lågor. Upprepa proceduren från A.

UNDERHÅLL

Orenheter kan förorsaka stopp i munstycket. För att åtgärda, ta bort brännaren och skruva ur munstycket, gör rent munstycket med högtrycks luft, (detta går bara att göra på de brännare som inte har piezotädning, se tabell 1). När detta görs får ingen gasolflaska får vara ansluten. Använd aldrig nål eller annat föremål som kan skapa en förändring av munstycket storlek.

För andra brännarmodeller, se tabell 1.
Byt ut den gamla brännaren (1) på enheten inklusive den sexkantiga anslutningen (11) med hjälp av skiftnyckel (10). Installera den nya brännaren med den sexkantiga anslutningen. Använd lämplig skiftnyckel (10) för att skruva åt anslutningen (11). När det är gjort kontrollera tätheten.

VARNING: KONTROLLERA ALLTID KOPLINGAR, SKARVAR OCH PACKNINGAR INNAN APPARATEN TAS I BRUK.

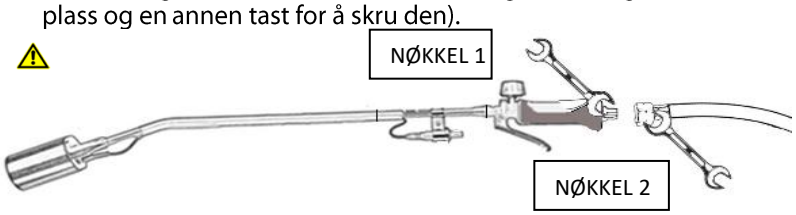
NO ADVARSLER / BRUKER INSTRUKSJON / VEDLIKEHOLD

ADVARSLER:

1. Les brukermanualen nøye før bruk.
2. I henhold til EN 16129, Bruk kun propangass med justert arbeidstrykk mellom 0,5 og 3 bar.
3. Ikke bruk reduksjonsregulator med fast trykk for hjemmebruk, siden denne ikke har tilstrekkelig trykk.
4. Brukes kun utendørs og på godt ventilerte steder.
5. Etter bruk vil brenner hode være veldig varmt, lagre den på et trygt sted borte fra brennbare materialer.
6. Eventuelle tekniske inngrep på utstyret må utføres av spesialisert personell som er autorisert av produsenten. Bruk bare originale reservedeler.
7. Vi anbefaler deg å bruke lommelykt med anti-sprengning sikkerhetsventil ved bruk av ekstern lyskilde.
8. Ikke bruk slangen for å flytte eller løfte sylinderen.
9. Før du bruker brenneren, kontroller slangens tilstand og erstatt den med en gang hvis det er kutt, sprekker, smelteskader eller hvis diameteren er forstørret eller endret.
10. Bruk kun propanslange testet I henhold til EN1327 ved bruk av Propan, vis dette ikke følger med.
11. Beskytt sylinderen mot solen og fra alle andre varme kilder, temperaturen i sylinderen må ikke overskride 50 ° C.
12. Oppbevares utilgjengelig for barn.
13. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil bruk av utstyret.
14. Med jevne mellomrom (eller tilfelle av lengre periode med ikke-bruk) kontrollere at alle komponenter er i god stand.
15. For brenner modell, se tabell 1.

INSTRUKSJONER

A. Kontroller at ventilen (4) på brenneren er helt lukket. Steng aldri med mer enn trykk 0,3 Nm.
B. Koble slangen (9) til brenneren med slangetilkobling (7) ved å bruke to fastnøkler (10) (bruk en ny tast for å holde den på plass og en annen tast for å skru den).



Ved bruk av Butan, koble slangen direkte til flaskeventilen. ADVARSEL: påse at alle koblinger er tette. Gasstrykk må ikke overstige 3 bar.

Ved bruk av Propan eller Mix, koble slangen til regulator montert på gassflasken

ADVARSEL: Sjekk alle tilkoblinger for lekkasje.

C. Åpne ventilen på gassflasken.
D. Kontroller alle pakninger ved hjelp såpevann.
E. Ikke bruk åpen flamme til å finne lekkasjer
F. Skulle du merke noen form for gasslekkasje, steng gassflasken og sjekk slange, og alle koblinger. Hvis problemet vedvarer, må du kontakte forhandleren.
G. Tenning: for modeller med piezo, trykk inn tenneren (3). for modell 14292 tenn den første brenneren manuelt, og skru justerings bryter mot klokken og la flammen fra brenner en antenne brenner to. for brennere uten Piezo tenner, tenn brenneren med en flamme.
H. Åpne ventilen (4) helt for å få max effekt på din brenner.
I. For 1219 serien, trykkes hendel (5) inn for max effekt på brenneren.
J. Ved avslutning av jobb, steng alltid ventilen på flasken, så steng ventilen (4) på brenneren.
K. Ved byte av flaske, gjøres dette I et godt ventilert område, og borte fra alle varmekilder og åpen flamme. Start så fra punkt**.**

VEDLIKEHOLD

Noen ganger kan urenheter fra gass og omgivelser helt eller delvis blokkere dysen. Rengjør denne, fjern brenneren (6), og vaske, deretter blås igjennom den med trykkluft (dette kan ikke utføres på brennere med piezo tenner, se tabell1). Denne operasjon må utføres uten at sylinderen er forbundet fra utstyret. FORSTØRR ALDRI DIAMETEREN PÅ DYSE.

UTSKIFTBARE brennere, se tabell 1

Fjerne installerte brenner på enheten, inkludert den sekskantede koblingen. Installere den nye brenneren med den sekskantede kontakten. Bruk en passende skiftenøkkel til å stramme med. Sjekk for lekkasjer.

ADVARSEL: SJEKK ALLTID AT UTSTYRET ER RIKTIG MONTERT, OG I GOD STAND. SJEKK GASSTRYKK INN PÅ BRENNEREN TAS I BRUK.

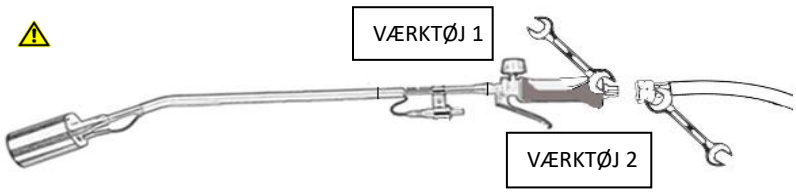
DK ADVARSLER / BRUGERMANUAL / VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSLER!

1. Læs instruktionen før ibrugtagning.
2. Betjen med direkte Butan og reduceret tryk (0,5-3 bar) ved brug af trykregulator til Propan og til Butan-Propan-blandinger.
3. Brug ikke en almindelig lavtryksregulator, da den ikke giver tilstrækkeligt tryk.
4. Må kun bruges udendørs.
5. Efter brug er brænderhovedet meget varmt, opbevar den væk fra brændbare materialer.
6. Tekniske ændringer på udstyret må kun udføres af godkendte teknikere. Brug kun originale reservedele.
7. Vi anbefaler at bruge udstyret med en kontraventil.
8. Brug ikke gasslangen til at løfte eller flytte udstyret.
9. Kontroller gasslangen for skader før brug, og udskift slangen hvis den er revnet eller hævet.
10. Anvend kun slanger, der er testet i henhold til EN1327, beregnet til LPG, hvis dette ikke leveres sammen med apparatet.
11. Beskyt gasflasken mod solen og varmekilder i det gasflaskens temperatur ikke må overstige 50 ° C.
12. Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.
13. Leverandøren er ikke ansvarlig for utilbørlig anvendelse af udstyret.
14. Efterse periodisk at alle komponenter er i god stand.
15. For referencer til brændersæt se billede 1.

BRUGSVEJLEDNING:

A. Kontroller at gasventilen på håndtaget er lukket.
B. Slut slangen (9) til opvarmningsbrænderen via samlefittingen (7) ved brug af to fastnøgler (10) (en fastnøgle til fastlåsning af fittingen og en fastnøgle til fastgørelse af det anden fittings.



Ved brug af butan skal slangen sluttes til trykflaskeventilen. ADVARSEL: Kontrollér, at slangefittingen er skruet stramt på trykflaskeventilen. Trykket må ikke overstige 3 bar.

Ved brug af propan/blanding skal slangen sluttes til trykregulatoren, der er monteret på flasken.

ADVARSEL**:** Kontrollér, at der sidder en pakning mellem slangen og regulatoren og mellem regulatoren og trykflaskeventilen

C. Åbenventilen.
D. Kontroller tæthed ved alle samlinger ved hjælp af sæbevand. Brug aldrig åben ild til tæthedskontrol. Kontroller tilbageslagsventil og regulator (8) check eventuelle pakninger mellem alle dele af systemet.
E. Hvis der konstanternes lækager, så gå alle samlinger efter igen. Hvis systemet ikke bliver tæt så kontakt forhandleren.
F. Skru op for gassen på håndtaget (4) og antænd gassen.
G. Tænding: I piezo-serien skal du trykke på piezo-knappen (3); i model 14292 skal du først sætte brænderen i gang og dernæst vinkle apparatet ved at vride håndtaget mod uret, indtil flammen fra den første brænder antænder den anden brænder; i ikke-piezo-serien antænder du brænderen med en flamme.
H. Åbn herefter (4) helt ud for gassen.
I. Betjenes gassen ved håndtag (5) for at få det maksimale brændeeffekt.
J. Ved endt arbejde, sørg altid for at du har lukket for regulatoren på gasflasken samt på brænderen (4).
K. Ved udskiftning af gasflaske sørg altid for god ventilation, og gør det langt fra åben ild. Gentag derefter punkt A

VEDLIGEHOLDELSE
Urenheder kan nogle gange tilstoppe brænderhovedet. For at rense brænderhovedet. Afmonter og vask det, og blæs det herefter rent med trykluft. Må kun gøres på modeller uden Piezo tænding. Prøv aldrig at forstørre diameteren på røret. Håndtaget må ikke være tilsluttet til gasforsyningen under rengøringen. BRUG ALDRIG UDSTYR, DER KAN ÆNDRE DIAMETEREN I DYSEN.

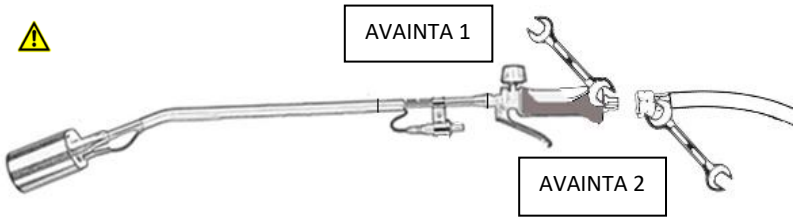
For modeller med udskift bart brænderhoved se Tegning 1.
Afmonter brænderhovedet (1) med passende værktøj (11). Monter det nye brænderhoved med passende værktøj og sikrer at samlingen er tæt.

ASVARSEL: HVIS UDSTYRET BRUGES SAMMEN MED EN GASFLASKE MED VENTIL, SÅ KONTROLLER ALTID AT DER ER EN PAKNING I GOD STAND TILSTEDE.

FI VAROITUKSET / KÄYTTÖOHJEET / HUOLTO

VAROITUKSET
1. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
2. Liitä laitteeseen suorapainebutaanisäiliö ja alenna painetta (0.5 - 3 bar) propaanille ja butaani-propaani-seoksille tarkoitetun paineensäätimen avulla.
3. Älä käytä kotitalouskäyttöön tarkoitettuja paineenalennusventtiilejä, joissa on kiinteä kalibrointi, sillä paine ei ole riittävä.
4. Käytä ainoastaan ulkona tai hyvin tuuletetussa tilassa.
5. Suutin on käytön jälkeen erittäin kuuma. Säilytä sitä turvallisessa paikassa, etäällä helposti syttyvistä aineista.
6. Kaikki tekniset toimenpiteet laitteelle saa teettää ainoastaan valmistajan valtuuttamassa huoltoliikkeessä. Ainoastaan alkuperäisvaraosien käyttö on sallittu.
7. Polttimen kanssa on suositeltavaa käyttää varoventtiiliä halkeamisvaaran ehkäisemiseksi.
8. Älä koskaan siirrä tai nosta kaasusäiliötä letkusta.
9. Ennen kuin käytät laitetta, tarkista letkun kunto ja vaihda se välittömästi uuteen, mikäli siinä on viiltoja, halkeamia tai muita vaurioita, mikäli sitä on vahingossa kuumennettu tai mikäli sen halkaisija on suurentunut tai muuttunut.
10. Jos laitteen mukana ei toimiteta letkua, käytä ainoastaan standardin EN1327 mukaisia letkuja nestekaasulle.
11. Suojaa kaasusäiliötä auringolta sekä muilta lämmönlähteiltä. Kaasusäiliön lämpötila ei saa nousta yli 50 ° C.
12. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
13. Valmistaja ei ole vastuussa laitteen väärinkäytön seurauksena aiheutuneista vahingoista.
14. Varmista säännöllisin väliajoin (tai mikäli laite on pitkään käyttämättömänä), että kaikki komponentit ovat moitteettomassa käyttökunnossa.
15. Kaasupoltin-mallit löytyvät taulukosta 1.

KÄYTTÖOHJEET
A. Varmista, että laitteen kaasunsyöttöventtiili (4) on tiukasti suljettu. Säätöpyörän sulkuvoiman on oltava 0,3 Nm.
B. Liitä letku (9) polttimeen liitäntäosan (7) avulla kahdella avaimella (10) (lukitse toisella avaimella liitin ja kiristä toisella avaimella).



Kun käytät butaania, liitä letku suoraan venttiiliin. VAROITUS: tarkista että kiinnityskohta on tiivis. Enimmäispaine: 3 bar.
Kun käytät propaania tai seosta, liitä letku venttiiliin liitettyyn paineensäätimeen.
VAROITUS: tarkista, että letkun ja paineensäätimen sekä paineensäätimen ja venttiilin välissä on tiiviste.

C. Avaa kaasusäiliön venttiili.
D. Tarkista kaikkien tiivisteiden pitävyys polttimen ja letkun välillä sekä letkun ja kaasusäiliön välillä saippuaveden avulla. Älä koskaan käytä tulta vuotojen etsimiseen. Mikäli laitteessa on varoventtiili ja säädin (8), tarkista myös kaikkien muiden kaasunkierron eri osien liitosten välillä olevien tiivisteiden pitävyys.
E. Mikäli havaitset kaasuvuodon, sulje kaasusäiliö ja tarkista uudelleen kaikkien osien kunnollinen kiristys sekä tiivisteiden pitävyys. Mikäli vuoto ei edelleenkään lakkaa, ota yhteys liikkeeseen, josta laitteen ostit.
F. Avaa venttiilin säätöpyörää (4) hieman (1/2 kierrosta) vastapäivään.
G. Sytyttäminen: Jos poltin on varustettu piezolla, paina piezo-painiketta (3). Malli 14292: sytytä ensimmäinen poltin ja kallista sitten laitetta kääntämällä rannettasi vastapäivään, jolloin toinen poltin syttyy. Jos polttimessa ei ole piezoa, sytytä se tulitikulla.
H. Avaa tämän jälkeen hana (4) kokonaan auki saadaksesi laitteesta maksimitehon.
I. 1219-sarjassa, käytä vipua (5) saadaksesi laitteesta maksimitehon.
J. Lopetettuasi työskentelyn sulje aina ensin kaasusäiliön venttiili, ja tämän jälkeen polttimen venttiili (4).
K. Kun vaihdat tyhjää kaasusäiliötä uuteen, suorita vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa, etäällä kaikista lämmönlähteistä ja liekeistä. Toista vaihdon jälkeen toimenpiteet kohdasta A lähtien.

HUOLTO
Joskus kaasujen epäpuhtaudet saattavat tukkia injektorin joko osittain tai kokonaan. Puhdistaaksesi sen irrota ensin suutin, pese se ja puhalla lopuksi puhtaaksi paineilmalla (tämä toimenpide voidaan suorittaa vain ja ainoastaan ILMAN piezoa oleville malleille, katso taulukko (1). Ennen tämän toimenpiteen aloittamista kaasusäiliö on ehdottomasti irrotettava laitteesta kokonaan.
ÄLÄ KOSKAAN SUURENNA INJEKTORIN HALKAISIJAA.

Mallit, joissa on vaihtosuutin, katso taulukko 1.
Irrota suutin (1) laitteesta kuusikulmaisen liittimen (11) kera avaimia (10) käyttäen. Asenna uusi suutin paikoilleen kuusikulmaisen liittimen kera. Kiristä liitin (11) avainta (10) käyttäen. Varmista lopuksi huolellisesti, ettei vuotoja esiinny.

VAROITUS: TARKISTA AINA ENNEN KÄYTTÖÄ, ETTÄ KAASUSÄILIÖN TIIVISTE ON PAIKOILLAAN, OIKEIN ASENNETTU JA TÄYDELLISESSÄ KÄYTTÖKUNNOSSA.

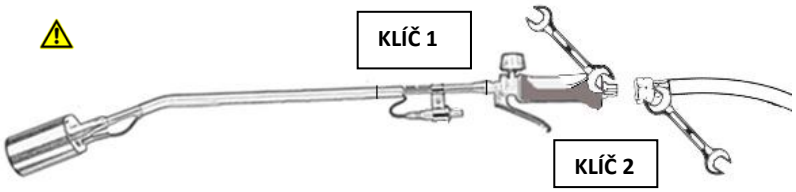
CZ UPOZORNĚNÍ / NÁVOD K POUŽÍTÍ / ÚDRŽBA

UPOZORNĚNÍ

1. Přečtěte si návod k použití před použitím.
2. Provozujte s přímým tlakem butan středo-tlak (0,5-3 bar) pomocí regulátoru tlaku pro propan a pro směsi butan-propan.
3. Nepoužívejte regulátor s fixním tlakem pro nízkotlaké spotřebiče (30-50mbar) neboť nejmají dostatečný tlak pro provoz hořáků.
4. Používejte pouze venku, nebo v prostorách s dostatečným přísunem vzduchu.
5. Po dokončení prací jsou části hořáku horké (tryska), skladujte na bezpečném místě v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů.
6. Veškeré zásahy a úpravy do zařízení musí být prováděny specialistou. Používejte pouze originální náhradní díly.
7. Doporučujeme používat bezpečnostní ventil.
8. Netahejte za hadici pro posunutí (přemístění) pl.lahve.
9. Před použitím zkontrolujte zařízení a hadici, zda jsou v bezvadném stavu a v případě potřeby vadné díly vyměňte.
10. Používejte dle normy EN1327 pro použití s LPG-není součástí dodávky.
11. Chraňte plynovou láhev před sluncem a teplotami vyššími než 50°C.
12. Nenechávejte v bezprostřední blízkosti dětí bez dozoru.
13. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé nesprávným použitím zařízení.
14. Pravidelně (nebo v případě delšího nepoužívání) kontrolujte všechny části, zda jsou v dobrém stavu v souhladu s užitím.
15. Možnosti modelů hořáků viz. tabulka 1.

NÁVOD K POUŽITÍ

A. Ujistěte se, že přívod plynu na hořáku je pevně uzavřen. Maximální ruční uzavírací síla musí být 0,3 Nm.
B. Připojte hadici (9) k hořáku pomocí spojovací armatury (7) pomocí dvou klíčů (10) (jeden použijte pro aretace armatury a druhý klíč k dotažení).



Při použití butanu připojujte hadici k válcovému ventilu. UPOZORNĚNÍ: zkontrolujte těsnost mezi přírubou hadice a válcovým ventilem. Tlak nesmí přesáhnout 3 bar (300 kPa).

Při použití butanu neob směsi propan/butan připojte hadici k ventilu lahve.

VAROVÁNÍ: Zkontrolujte těsnost mezi armaturou hadice a ventilem lahve. Tlak nesmí překročit 3 bar.

C. Otevřete ventil lahve.
D. Zkontrolujte těsnost spojů pomocí mýdlového roztoku. Nikdy nepoužívejte otevřený oheň pro zjištění úniku plynu. Je-li přítomen bezpečnostní ventil, a regulátor (8) zkontrolovat těsnění mezi spojeními všech prvků přítomných v připojovacím okruhu plynu.
E. V případě zjištění úniku plynu, uzavřete láhev a opět zkontrolujte dotažení spojů připojení, po dokončení zopakujte těsnost spojů mýdlovým roztokem. V případě, že netěsnosti přetrvávají kontaktujte svého prodejce.
F. Mírně otevřete (1/2 otáčky) ruční kolečko ventilu (4) proti směru hodinových ručiček a přiložte plamen pro zapálení.
G. Zapalování: u piezo série stiskněte piezo tlačítko (3); pro model 14292 se zapálí první hořák, poté nakloňte spotřebič otočením zápěstí proti směru hodinových ručiček, tak aby plamen prvního hořáku zapálil druhý hořák; pro ne-piezo použité otevřený plamen pro zapálení hořáku.
H. Zcela otevřete horní plynový kohout (4) pro maximální výkon hořáku.
I. U produktů řady 1219 zcela zmáčkněte spouštěč (5) pro maximální výkon hořáku.
J. Po ukončení prací vždy uzavřete plynovou láhev, poté kohout na hořáku (4).
K. Při výměně plynové lahve dbejte, aby výměna byla prováděna venku, nebo v dobře větraných prostorách a v dostatečné vzdálenosti od horkých částí a otevřeného ohně. Poté opakujte výše uvedené pokyny od bodu A.

ÚDRŽBA

Při použití plynu občas dochází k vniknutí nečistot do trysky a tím k jejímu ucpání. Chcete-li ji vyčistit, vyjměte trysku a vyčistěte, poté profoukněte stlačeným vzduchem. (Tuto operaci lze provést pouze a výhradně u modelů bez PIEZA, viz tabulka 1). Za účelem provedení této operace musí být zařízení odpojeno od plynové láhve. NIKDY NEZVETŠUJTE PRŮMĚR TRYSKY.

U modelů s výměnnými tryskami, viz tabulka 1
Odšroubujte nainstalované trysky (1) ze zařízení, včetně šestiúhelníkového konektoru. (11) pomocí šestihranného klíče (10).
Nainstalujte nový hořák s šestibokou konektoru. Pomocí vhodného klíče (10) pro utažení spojení (11). Vždy proveďte zkoušku těsnosti.

VAROVÁNÍ: VŽDY ZKONTROLOVAT TĚSNOST, SPRÁVNOST SESTAVENÍ A NEPORUŠENOST PEČETI PLYNOVÉ LÁHVE PŘED POUŽITÍM PŘÍSTROJE.

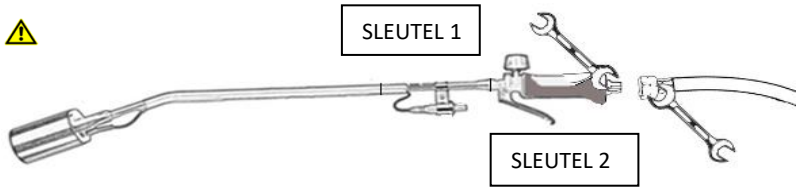
NL WAARSCHUWINGEN/ GEBRUIKSAANWIJZING/ ONDERHOUD

WAARSCHUWINGEN:

1. Lees de instructies aandachtig voor het gebruik
2. ⚠ Werk met directe druk Butaan en gereduceerde druk (0,5 - 3 bar) met behulp van een drukregelaar voor propaan- en butaanpropaan-mengsels.
3. Gebruik geen drukregelaars met vaste ijking voor huishoudelijk gebruik, omdat de geleverde druk niet voldoende is
4. Buiten of in goed geventileerde ruimtes gebruiken
5. Na gebruik zal het mondstuk heel erg warm zijn, bewaar het op een veilige plaats, uit de buurt van brandbare materialen
6. Alle werkzaamheden aan de apparatuur moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en moet goed gekeurd worden door de fabrikant. Gebruik alleen originelen onderdelen.
7. Wij adviseren u om de lasbrander met een anti-barst veiligheidsklep te gebruiken.
8. De slang niet gebruiken om de gasfles op te tillen of te verplaatsen
9. Controleer de slang voordat u het apparaat in gebruik neemt en vervang de slang onmiddellijk als er per ongeluk ingesneden is, als hij gebarsten is, verwarmd, zwellingen toont, of van diameter veranderd is.
10. Gebruik alleen geteste slangen volgens EN1327/ISO3821 voor gebruik met LPG, indien niet meegeleverd met het apparaat.
11. Bescherm de gasfles, tegen zon en warmte, de temperatuur van de fles mag niet boven de 50°C komen.
12. Buiten het bereik van kinderen houden.
13. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade, in geval van verkeerd gebruik van de apparatuur
14. Controleer regelmatig (of in geval van een lange periode dat het apparaat niet gebruikt is) of alle onderdelen in goede staat zijn.
15. Voor het model brander, zie tabel 1

GEBRUIKSAANWIJZING

A. Zorg ervoor dat de kraan van de brander goed gesloten is De sluitkracht van het handwiel moet 0,3 Nm zijn.
B. Verbind de slang (9) met de brander door middel van de wartel (7) met behulp van twee sleutels (10) (één sleutel vergrendelt de fitting en één sleutel haalt de andere fitting aan).



⚠ **Wanneer butaan wordt gebruikt**, sluit u de slang aan op het cilinderventiel. WAARSCHUWING: controleer de afdichting tussen de slangfitting en de cilinderklep. De druk mag de 3 bar niet overschrijden.

⚠ **Wanneer propaan/mengsels worden gebruikt,** verbindt u de slang met de regelaar die aan de cilinder zit gekoppeld.

WAARSCHUWING: controleer altijd de aansluiting/afdichting tussen de slang en de regelaar.

C. Draai het ventiel van de gasfles open
D. Controleer alle afdichtingen middel van zeepwater. Geen vuur gebruiken om lekkage te vinden. Indien veiligheidsventiel en regelaar (8) aanwezig zijn, controleer de afdichtingen tussen de aansluiting van de verschillende elementen die in het gascircuit aanwezig zijn.
E. Mocht u een gaslek ontdekken, sluit dan de gasfles en controleer opnieuw de dichtingen Blijft het probleem bestaan, neem dan contact op met uw dealer.
F. Draai het kraantje (4) linksom (½ slag) een beetje open.
G. Ontsteking: voor branders uit de piézo-serie drukt u op de piézo-knop (3); voor model 14292 ligt de eerste brander op, kantel dan het apparaat door de pols tegen de klok in te draaien om de vlam van de eerste brander de tweede brander te laten ontsteken; gebruik voor de niet-piezo branders een vlam/aansteker om de brander te ontsteken.
H. Draai knop (4) helemaal open om maximale prestatie uit de brander te halen.
I. Voor de serie 1219, gebruik de hendel (5) voor het maximale vermogen.
J. Sluit na het werk altijd eerst de gasfles, daarna het kraantje (4) van de brander.
K. Wanneer u de lege gasfles verwisseld I voor een nieuwe, doe dit altijd in een goed geventileerde ruimte en ver weg van warmtebronnen/vlammen. Herhaal alle handelingen vanaf punt A.

ONDERHOUD

Soms kunnen onzuiverheden, die van het gas afkomstig zijn, de injector gedeeltelijk of volledig verstoppen. Om de injector schoon te maken, kunt u het mondstuk verwijderen en wassen; daarna met perslucht doorblazen (deze handeling kan alleen en uitsluitend met de NIET PIEZO gedaan worden). Om deze handeling uit te voeren, moet de gasfles helemaal losgekoppeld zijn van de brander. ABSOLUUT NIET DE DIAMETER VAN DE INJECTOR VERGROTEN.

Voor modellen met verwisselbare mondstukken, zie Tabel 1.
Verwijder de geïnstalleerde kop (1), inclusief de 6 hoekige fitting (11) d.m.v. een inbussleutel; monteer de nieuwe kop met de 6 hoekige fitting. Gebruik een geschikte sleutel (10) voor het aandraaien. Controleer op lekkage.

LET OP: CONTROLEER ALTIJD OF DE AFDICHTINGEN AANWEZIG ZIJN, IN GOEDE STAAT VERKEREN EN OF ZE OP DE JUISTE MANIER GEMONTEERD ZIJN AAN DE GASFLES, VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN HET APPARAAT.

PL OSTRZEŻENIA / INSTRUKCJA OBSŁUGI / KONSERWACJA

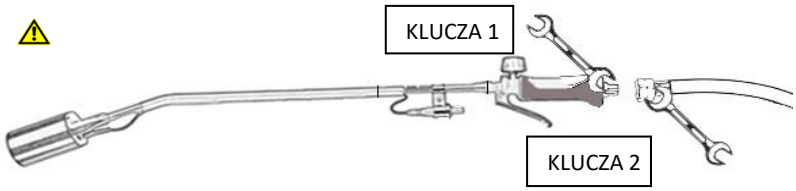
OSTRZEŻENIA

1. Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.
2. Możliwa regulacja ciśnienia gazu (0,5 – 3 bar) za pomocą regulatora ciśnienia.
3. Nie stosować zwężek o stałej nastawie do użytku domowego, ponieważ zapewnione ciśnienie jest wystarczające.
4. Używać wyłącznie na zewnątrz lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
5. Po zakończeniu pracy dysza jest bardzo gorąca. Należy ją przechowywać w bezpiecznym miejscu i z dala od materiałów łatwopalnych.
6. Wszelkie czynności techniczne przy sprzęcie powinni wykonywać autoryzowani przez producenta wykwalifikowani pracownicy. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.
7. Zaleca się stosowanie palnika w połączeniu z zaworem zapobiegającym rozerwaniu.
8. Nie należy przesuwać ani podnosić butli za pomocą węża.
9. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy sprawdzić stan węża. W przypadku nacięć, przypaleń, pęknięć, jak również zwiększenia lub zmiany kształtu przekroju wąż należy wymienić.
10. Używaj wyłącznie węży testowanych zgodnie z EN1327 do stosowania z LPG.
11. Butlę należy chronić przed słońcem i trzymać z dala od wszelkich źródeł ciepła. Temperatura butli nie powinna przekraczać 50°C.
12. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
13. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
14. Okresowo (lub w przypadku długiego okresu nieużywania) sprawdź czy wszystkie elementy są w dobrym stanie.
15. Referencje dotyczące modelu palnika patrz tabela nr 1.

INSTRUKCJE

A. Sprawdzić, czy umieszczony na palniku zawór doprowadzania gazu jest prawidłowo zamknięty. Moment dokręcenia pokrętła powinien wynosić 0,3 Nm.

B. Podłączyć wąż (9) do palnika przy pomocy złącza, użyj do tego dwóch kluczy (10) (jeden klucz blokujący złącze, drugi klucz dokręcający złączkę).



Gdy używany jest butan, podłącz wąż do zaworu butli. OSTRZEŻENIE: sprawdzić szczelność między złączką węża a zaworem butli. Ciśnienie nie może przekraczać 3 barów.

Gdy używany jest propan / mieszanina propan-butan, podłącz wąż do regulatora ciśnienia zamontowanego na cylindrze.

OSTRZEŻENIE: sprawdzić obecność uszczelki między wężem a reduktorem oraz między reduktorem a cylindrem zaworu.

C. Otworzyć zawór butli z gazem.

D. Używając wody z mydłem sprawdzić szczelność. Nie lokalizować nieszczelności za pomocą płomienia. Jeżeli występuje zawór bezpieczeństwa i regulator (8) ciśnienia sprawdź szczelność pomiędzy różnymi elementami połączeniowymi znajdującymi się w instalacji gazowej.

E. W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku gazu należy zamknąć butlę z gazem i ponownie sprawdzić szczelność i stan uszczelek. Jeśli problem się powtarza, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

F. Częściowo (1/2 obrotu) przekręcić pokrętło kurka (4) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, po czym wcisnąć przycisk włączania urządzenia (zapłon piezoelektryczny).

G. Zapłon: dla serii z piezo zapalnikiem, naciśnij przycisk piezo (3); aby model 14292 zapalił pierwszy palnik, a następnie przechyl urządzenie, przekręcając nadgarstek w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby płomień pierwszego palnika zapalił drugi palnik; w przypadku serii nie posiadającej piez zapalnika należy użyć płomienia do zapalenia palnika.

H. Następnie całkowicie otwórz pokrętło regulacyjne (4) w celu uzyskania maksymalnego potencjału z palnika.

I. Naciśnij dźwignię (5) aby uzyskać maksymalną moc palnika.

J. Na koniec pracy zawsze należy zamknąć zawór na butli gazowej, następnie zawór palnika grzewczego.

K. Przy wymianie pustej butli gazowej na nową, zawsze przeprowadzaj tę czynność w dobrze wentylowanym pomieszczeniu i z dala od źródeł ciepła i płomienia. Następnie powtórz czynności od punktu A.

KONSERWACJA

Obecne w gazie zanieczyszczenia (pochodzące z dna butli) mogą częściowo lub całkowicie zablokować wtryskiwacz. Aby udrożnić wtryskiwacz, należy zdjąć palnik, przemyć go benzyną lub innym środkiem odtłuszczającym o zbliżonym działaniu, a następnie przedmuchać sprężonym powietrzem. Czynność tę należy wykonywać po podłączeniu butli do sprzętu.
W ŻADNYM WYPADKU NIE POSZERZAĆ ŚREDNICY WTRYSKIWACZA.

Usuń zainstalowany na urządzeniu palnik wraz z heksagonalną końcówką. Zainstaluj nowy palnik z heksagonalną końcówką. Użyj odpowiedniego klucza do dokręcania. Upewnij się, że nie ma żadnych przecieków.

UWAGA: PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA ZAWSZE SPRAWDŹ OBECNOŚĆ, PRAWIDŁOWY MONTAŻ ORAZ IDEALNY STAN USZCZELKI MONTAŻOWEJ NA BUTLI GAZOWEJ.

GR ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ / ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

1. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από τη χρήση.
2. Λειτουργεί με άμεση πίεση βουτανίου και μειωμένη πίεση (0,5 - 3 bar) χρησιμοποιώντας ρυθμιστή πίεσης για προπάνιο και για μίγματα βουτανίου-προπάνιου.
3. Μην το χρησιμοποιείτε με ρυθμιστές σταθερής βαθμονόμησης για οικιακή χρήση καθώς η παρεχόμενη πίεση είναι ανεπαρκής.
4. Να χρησιμοποιείται μόνο σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.

5. Στο τέλος της εργασίας το ακροφύσιο θα είναι πολύ ζεστό, τοποθετήστε το σε ασφαλή χώρο μακριά από εύφλεκτα υλικά.
6. Ενδεχόμενες επεμβάσεις στο μηχάνημα θα πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο από τον Κατασκευαστή προσωπικό. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
7. Συνιστάται η χρήση του καυστήρα με αντιεκρηκτική βαλβίδα.
8. Μην χρησιμοποιείτε το σωλήνα γαι να μετακινήσετε ή για να σηκώσετε τη φιάλη.
9. Ελέγξτε τις συνθήκες του σωλήνα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και προχωρήστε άμεσα στην αντικατάστασή του εάν: ο σωλήνας έχει κοπεί κατά λάθος, έχει ζεσταθεί, παρουσιάζει ρωγμές ή φουσκώματα ή αλλαγές στη διάμετρό του.
10. Χρησιμοποιείτε μόνο λάστιχα ελεγχόμενα σύμφωνα με το πρότυπο EN1327 που πρέπει να χρησιμοποιείται με το υγραέριο, αν δεν τροφοδοτείται με τη συσκευή.
11. Προστατέψτε τη φιάλη από τον ήλιο και από όλες τις πηγές θερμότητας, η θερμοκρασία της φιάλης δεν πρέπει να υπερβεί τους 50°C.
12. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά.
13. Ο παραγωγός δεν θα είναι σε καμία περίπτωση υπεύθυνος για τις ζημιές που προκαλούνται από την ανάρμοστη χρήση του εξοπλισμού.
14. Σε τακτά χρονικά διαστήματα (ή σε περίπτωση μιας μακράς περιόδου μη χρήσης) επαληθεύστε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σε καλή κατάσταση.
15. Για κωδικούς μοντέλων φακών δείτε τον πίνακα 1.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

A. Βεβαιωθείτε ότι η βάνα του καυστήρα είναι καλά κλεισμένη. Η ροπή στρέψης για το κλείσιμο του βολάν θα πρέπει να είναι 0,3 Nm.
B. Συνδέστε το λάστιχο (9) στην εστία θέρμανσης με τη βοήθεια του συνδέσμου (7) χρησιμοποιώντας δύο γαλλικά κλειδιά (10) (το ένα γαλλικό κλειδί κλειδώνει την ένωση και το άλλο γαλλικό κλειδί σφίγγει την άλλη ένωση).

⚠ **Όταν χρησιμοποιείται βουτάνιο**, συνδέστε το λάστιχο στη βαλβίδα του κυλίνδρου. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ελέγξτε τη στεγανότητα μεταξύ του εξαρτήματος του λάστιχου και της βαλβίδας του κυλίνδρου. Η πίεση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3bar.

⚠ **Όταν χρησιμοποιείται προπάνιο / μίγμα**, συνδέστε το λάστιχο στον ρυθμιστή πίεσης που είναι τοποθετημένος στον κύλινδρο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ελέγξτε την παρουσία τσιμούχας μεταξύ του λάστιχου και του μειωτήρα και μεταξύ του μειωτήρα και του κυλίνδρου βαλβίδας.

C. Ανοίξτε τη βάνα της φιάλης.
D. Εξακριβώστε τις στεγανότητες φιάλη με σαπουνισμένο νερό. Μην χρησιμοποιείτε φλόγες για τον εντοπισμό των διαρροών. Αν υπάρχει βαλβίδα ασφαλείας και ρυθμιστής ελέγχει το σφράγισμα μεταξύ των συνδέσεων των διαφόρων εξαρτημάτων που υπάρχουν στο κύκλωμα του αερίου.
E. Σε περίπτωση διαρροών κλείστε τη φιάλη και εξακριβώστε και πάλι τις συσφίξεις και τις στεγανότητες. Εάν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο κατάστημα πώλησης.
F. Ελαφρώς ανοίχτε (1/2 στροφή) το τροχό της βαλβίδας σε αριστερόστροφη κατεύθυνση και προσεγγίστε τη φλόγα για ανάφλεξη
G. Ανάφλεξη: Για την πιεζοηλεκτρική σειρά, πιέστε το πιεζοηλεκτρικό κουμπί (3). για το μοντέλο 14292 ανάβετε το πρώτο καυστήρα και, στη συνέχεια, γυρίστε τη συσκευή περιστρέφοντας τον καρπό αριστερόστροφα για να αφήσετε τη φλόγα του πρώτου καυστήρα να ανάψει τον δεύτερο καυστήρα. για τη σειρά μη πιεζοηλεκτρικών, χρησιμοποιήστε μια φλόγα για να ανάψετε τον καυστήρα.
H. Μετά ανοίχτε τη βαλβίδα (4) τελείως, ώστε να επιτευχθεί η μέγιστη παραγωγή από τη φιάλη αερίου.
I. Λειτουργήστε το λεβιέ (5) για να πάρετε τη μέγιστη ισχύ εξόδου της φιάλης αερίου.
J. Στο τέλος της δουλειάς κλείνετε πάντα τη βαλβίδα της φιάλης αερίου, μετά τη βαλβίδα (4).
K. Όταν αλλάζετε μια άδεια φιάλη αερίου με μια καινούρια, πάντα πρέπει να γίνεται η λειτουργία αυτή σε καλά αεριζόμενο χώρο και μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας ή φλόγας. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τις ενέργειες από το σημείο A.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ορισμένες φορές οι ακαθαρσίες που προέρχονται από το αέριο (που προέρχονται από τον πάτο της φιάλης) μπορούν να εμφράξουν πλήρως ή εν μέρει τον εγχυτήρα. Για να τον καθαρίσετε αποσυναρμολογήστε τον καυστήρα και πλύντε τον με βενζίνη ή άλλα ισοδύναμα απολιπαντικά προϊόντα, τέλος φυσήξτε με συμπιεσμένο αέρα. Αυτή η λειτουργία μπορεί να γίνει αποκλειστικά και μόνο σε ΜΗ μοντέλο piezo, βλέπε πίνακα 1. Η ενέργεια αυτή πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς να είναι συνδεμένη στον εξοπλισμό η φιάλη. ΜΗΝ ΔΙΕΥΡΥΝΕΤΕ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗ ΔΙΑΜΕΤΡΟ ΤΟΥ ΕΓΧΥΤΗΡΑ.

Για τα μοντέλα με εναλλάξιμα ακροφύσια, βλέπε πίνακα 1.
Κατάργηση εγκατεστημένου καυστήρα στη συσκευή, συμπεριλαμβανομένου της εξαγωνικής υποδοχής. Τοποθετήστε το νέο καυστήρα με την εξαγωνική υποδοχή. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο κλειδί για σύσφιξη. Προσοχή στις διαρροές.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΑΡΞΗ, ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΦΡΑΓΙΔΑΣ ΤΗΣ ΦΙΑΛΗΣ ΑΕΡΙΟΥ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΣΥΣΚΕΥΗ.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ 1. Перед тем, как приступить к использованию паяльной лампы, ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.

2. Работайте с бутаном под прямым и уменьшенным давлением (0.5 - 3 бар), используя регулятор давления для пропана и для смесей бутан-пропана.
3. Запрещается использовать бытовые нерегулируемые редукторы, так как они не обеспечивают достаточное давление.
4. Паяльная лампа предназначена для использования на открытом воздухе или в хорошо проветриваемых помещениях.
5. При продолжительной работе форсунка нагревается, храните ее в безопасном месте, вдали от легковоспламеняющихся материалов.
6. Любые вмешательства в конструкцию оборудования должен выполнять специалист, по согласованию с производителем. Используйте только оригинальные запчасти.
7. Рекомендуется использовать лампу с противовзрывным защитным клапаном.
8. Запрещается тянуть или поднимать баллон за шланг.
9. Перед использованием изделия проверьте состояние шланга и замените его при любых порезах, следах нагрева, трещинах, вздутиях или изменениях диаметра.
10. Используйте только специализированные шланги.
11. Берегите баллон от прямых солнечных лучей и любых источников тепла, температура баллона не должна превышать 50°C.
12. Беречь от детей!
13. Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный вследствие использования устройства не по назначению.
14. Периодически (а также в случае длительного неиспользования) проверяйте, все ли компоненты находятся в хорошем состоянии.
15. Описание модели паяльной лампы см. в таблице 1.

ИНСТРУКЦИИ

A. Удостоверьтесь в том, что клапан подачи газа на лампе закрыт. Усилие при закрывании ручного вентиля равно 0,3 Ньютона метр.

B. подсоедините шланг (9) к нагревательной горелке фитинговым соединением (7) с помощью двух ключей (10) (один ключ фиксирует фитинг, а другой ключ затягивает фитинг).

⚠ **При использовании бутана,** соедините шланг с клапаном цилиндра. Предупреждение: проверьте закрепленность между штуцером шланга и клапаном цилиндра. Давление не должно превышать 3 бар.

⚠ **При использовании пропана / смеси** подсоедините шланг к регулятору давления, установленному на цилиндре.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: проверьте присутсвие набивки между шлангом и редуктором и между редуктором и цилиндром клапана.

C. Откройте клапан газового баллона (7).

D. Проверьте уплотнение между лампой и шлангом, а также между шлангом и баллоном при помощи мыльной воды. Запрещается использовать открытый огонь для поиска протечек. Если имеются предохранительный клапан и регулятор (8), проверьте герметичность между соединениями различных элементов, присутствующих в газовом контуре.

E. Если обнаружена протечка, закройте клапан газового баллона и повторно проверьте все прокладки и соединения. Если проблему устранить не получается, обратитесь к продавцу.

F. Приоткройте (на 1/2 оборота) маховичок вентиля против часовой стрелки и нажмите на кнопку включения (пьезоэлектрическое включение).

G. Зажигание: для пьезо серии нажмите кнопку пьезо (3); для модели 14292 запустите первую горелку, затем наклоните прибор, повернув запястье против часовой стрелки, чтобы пламя первой горелки зажгло вторую горелку; для непьезо серии используйте пламя для зажигания горелки.

H. Затем откройте регулятор (4) полностью, чтобы Ваша горелка заработала на полную мощность.

I. Для систем 1219 используйте рычаг (5), чтобы получить максимальную выходную мощность горелки.

J. По окончании работы всегда закрывайте газовый клапан баллона, затем нагревающийся клапан горелки (4).

K. Смену пустого газового баллона на новый всегда необходимо проводить в хорошо проветриваемом месте далеко от любого источника тепла или пламени. После замены повторите операции, указанные в пункте A.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Иногда примеси, содержащиеся в газе (особенно в нижней части баллона) оседают на стенках форсунки и частично или полностью засоряют ее. Если форсунку необходимо прочистить, снимите ее и промойте, затем продуйте сжатым воздухом (данное действие может быть произведено ТОЛЬКО для модели БЕЗ пьезо-зажигания (см. табл.1). Эту операцию выполняют, предварительно отключив баллон от устройства. ЗАПРЕЩАЕТСЯ УВЕЛИЧИВАТЬ ДИАМЕТР ФОРСУНКИ.

Для моделей со сменными насадками смотрите таблицу 1.
удалить установленные горелки на устройстве, включая гексагональный разъем.
Установите новую горелку с гексагональным разъемом. Используйте подходящий ключ, чтобы затянуть соединение. Хорошо убедитесь в отсутствии каких-либо утечек.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ ПРИСУТСТВИЕ, ПРАВИЛЬНУЮ СБОРКУ, СОВЕРШЕННОЕ СОСТОЯНИЕ И МОНТАЖ ПРОКЛАДКИ НА ГАЗОВЫЙ БАЛЛОН ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА.

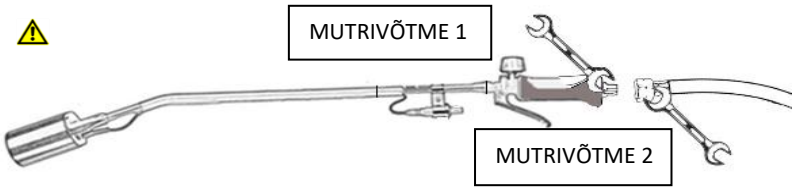
EE HOIATUSED / KASUTUSJUHEND / HOOLDAMINE

HOIATUSED

1. Enne kasutamist lugege juhendit.
2. Otsesurvega butaani ning vähendatud rõhuga (0,5-3 baari) töötamiseks, propaani ja butaan-propaani segu jaoks tuleb kasutada rõhuregulaatorit.
3. Ärge kasutage fikseeritud kalibreerinuga koduseks kasutamiseks mõeldud reduktoreid, kuna tagatav rõhk ei ole piisav.
4. Kasutage ainult välistumis või hea ventilatsiooniga kohtades.
5. Töö lõpetamisel on düüs väga kuum; pange see ohutusse kohta eemal tuleohtlikest materjalidest.
6. Mistahes tehnilised sekkumised peavad seadmetel teostama tootja volitustega väljaõppinud töötajad. Kasutage ainult originaalvaruosi.
7. Põletit on soovitatav kasutada koos lõhkemisvastase kaitseklapiga.
8. Ärge kasutage voolikut silindri teisaldamiseks või tõstmiseks.
9. Enne seadme kasutamist kontrollige vooliku seisukorda ja vahetage see kohe välja, kui esineb lõikekohti, seda on juhuslikult kuumutatud, see on pragunenud või on selle diameeter suurenenud või muutunud.
10. Vedelgaasiga töötamiseks tuleb valida ainult voolikuid, mida on katsetatud vastavalt standardile EN1327, juhul kui neid pole seadmega kaasas.
11. Kaitske silindrit päikse ja kõikide kuumaallikate eest; silindri temperatuur ei tohi ületada 50 °C.
12. Hoidke lastele kättesaamatult.
13. Tootja ei vastuta seadme sobimatust kasutamisest tulenevate kahjustuste eest.
14. Kontrollige perioodiliselt (või pikka aega kasutamata seismise korral), kas kõik komponendid on heas seisukorras.
15. Põleti mudelit vt tabelist 1.

KASUTUSJUHEND

A. Veenduge, et põleti gaasiventiil on kindlalt suletud. Kruviratta sulgemisjõud peab olema 0,3 Nm.
B. Ühendage voolik (9) kuumutuspõleti külge liitmikuühenduse (7) abil, kasutades selleks kahte võtit (10) (üks võti lukustab kinnituse ja teine võti pingutab teist liitmikku.



Butaani kasutamisel ühendage voolik ballooni ventiiliga. HOIATUS: kontrollige voolikuühenduse ja ballooni ventiili vahelist pingutust. Rõhk ei tohi ületada 3 baari.

Propaani/segu kasutamisel, ühendage voolik balloonile paigaldatud rõhuregulaatoriga.

HOIATUS: kontrollige, et vooliku ja reduktori vahel ning reduktori ja ballooni ventiili vahel oleksid tihendid.
C. Avage gaasiballooni ventiil.
D. Kontrollige seebivee. Ärge kasutage lekete leidmiseks tuld. Kaitseventiili ja regulaatori (8) olemasolul kontrollige tihendeid gaasiringluses olevate erinevate elementide ühenduskohtades.
E. Kui peaksite märkama mingisugust gaasileket, sulgege gaasiballoon ja kontrollige uuesti pinguldust ja tihendeid. Kui probleem püsib, siis võtke ühendust edasimüüjaga.
F. Avage pisut (1/2 pööret) ventiili (4) kruviratas, seda vastupäeva pöörates, ja viige leek süüte lähedale.
G. Süüde: piezo-seeria kasutamisel vajutage piezo-nuppu (3); mudeli 14292 puhul süüdake esimene põleti, seejärel kallutage seadet, keerates rannet vastupäeva, et põleti esimene leek saaks süüdata põleti teise leegi; piezo seeriasse mitte kuuluva toote puhul kasutage põleti süütamiseks leeki.
H. Seejärel avage põleti maksimumpotentsiaali saavutamiseks täielikult kraan (4).
I. 1219 sarja puhul rakendage põleti maksimumvõimsuse saavutamiseks kangi (5).
J. Töö lõpus sulgege alati gaasiballooni ventiil, seejärel kuumutuspõleti ventiil (4).
K. Tühja gaasiballooni asendamisel uuega sooritage see toiming alati hästi ventileeritud kohas ning mis tahes soojusallikast või leegist kaugel eemal. Seejärel korrake toiminguid alates punktist A.

HOOLDAMINE

Vahel võivad gaasist tulevad saasteained pihusti osaliselt või täielikult tõkestada.
Selle puhastamiseks eemaldage põleti (6) ja peske seda bensiini või muu samaväärse rasvaeemaldajaga, seejärel puhastage suruõhuga (seda toimingut saab teha ainult ja eranditult MITTE piesosarja mudeliga, vt tabelit 1). Selle toimingu tegemisel ei tohi gaasi balloon olla põletiga ühendatud. ÄRGE KUNAGI SUURENDAGE PIHUSTI DIAMEETRIT.

Vahetatavate põletitega mudeleid vt tabelist 1.
Eemaldage seadmelt paigaldatud põleti koos kuusnurkse vahetükiga. Paigaldage uus põleti kuusnurkse vahetükiga. Kasutage pinguldamiseks sobivat mutrivõtit. Kontrollige hoolega, et ei esine lekkeid.

HOIATUS: ENNE SEADME KASUTAMIST KONTROLLIGE ALATI GAASIBALLOONI KINNITUSTIHENDI OLEMASOLU, ÕIGET PAIGALDUST JA LAITMATUT SEISUKORDA.

SI VARNOSTNA OPOZORILA / UPORABA / VZDRŽEVANJE

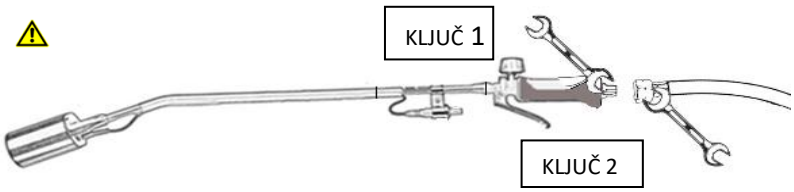
VARNOSTNA OPOZORILA

1. Pred uporabo natančno preberite navodila.
2. Deluje z neposrednim pritiskom butana in znižanim tlakom (0,5-3 bar) s pomočjo regulatorja tlaka za propan in za mešanice butan-propan.
3. Ne uporabljajte z ne nastavljivimi regulatorji tlaka za gospodinjsko uporabo, ker bo tlak nezadosten.
4. Uporabljajte izključno na prostem oziroma v dobro prezračevanih prostorih.
5. Ob koncu uporabe bo šoba zelo topla, odložite jo na varno mesto, daleč od vnetljivih snovi.
6. Vsakršne spremembe na aparatu mora opraviti s strani proizvajalca pooblaščeno osebje. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
7. Priporočamo uporabo nastavka z varnostnim proti eksplozijskim ventilom.

8. Cevi ne uporabljajte za premikanje ali dvigovanje jeklenke.
9. Pred uporabo preverite stanje cevi in jo nemudoma zamenjajte v primeru, da so na cevi prisotne ureznine, poškodbe zaradi toplote, razpoke ali izbokline in spremembe premera.
10. Za uporabo z LPG (utekočinjeni naftni plin) uporabljajte samo cevi, ki so bile testirane v skladu z EN1327, če niso priložene napravi.
11. Jeklenko zaščitite pred sončno svetlobo in viri toplote, temperatura jeklenke ne sme preseči 50 °C.
12. Hranite izven dosega otrok.
13. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za škodo, ki bi nastala ob nepravilni ali nenamenski uporabi aparata.
14. Redno pregledujte (ali po daljšem obdobju neuporabe), če so vsi sestavni deli v dobrem stanju.
15. Za modele nastavka glej Tabela 1.

NAVODILA ZA UPORABO

A. Preverite, ali je ventil nastavka dobro zaprt. Navor na ventilu mora biti 0,3 Nm.
B. Povežite cev (9) z gorilnikom s priključno cevjo (7) z uporabo dveh ključev (10) (en ključ za zapiranje priključne cevi in en ključ za privijanje druge cevi).



⚠ **Pri uporabi butana**, priključite cev na ventil jeklenke. OPOZORILO: preverite tesnost med priključkom cevi in ventilom jeklenke. Tlak ne sme presegati 3barov .

⚠ **Ko uporabite propan/mešanico,** priključite cev na regulator tlaka, ki je nameščen na jeklenki.
OPOZORILO: preverite prisotnost tesnila med cevjo in reduktorjem ter med reduktorjem in ventilom jeklenke.

C. Odprite ventil jeklenke.
D. Tesnjenje spojev z uporabo milnate raztopine. Uhajanje plina ne poskušajte ugotavljati s plamenom. Če sta prisotna tudi varnostni ventil in regulator (8), preverite tesnjenje na spojih med različnimi priključenimi elementi.
E. V primeru uhajanja plina, zaprite jeklenko in ponovno preverite priključke in spoje. Če težave ne morete odpraviti, se obrnite na vašega prodajalca.
F. Zmerno odprite ventil (4) (½ obrata) v nasprotni smeri urnih kazalcev ter približajte plamen za vžig.
G. Vžig: za serijo piezo pritisnite piezo tipko (3); za model 14292 vžgite prvi gorilnik, nato nagnite napravo z obračanjem zapestja v nasprotni smeri urinega kazalca, da plamen prvega gorilnika prižge drugi gorilnik; za ne-piezo serijo uporabite plamen za vžig gorilnika.
H. Za tem odprite ventil (4) do konca, da pridobite največjo zmogljivost vašega gorilnika.
I. Uporabite ročico (5), da pridobite maksimalno izhodno moč gorilnika.
J. Ob zaključku dela vedno zaprite ventil plinske jeklenke, za tem pa ventil (4) gorilnika.
K. Menjavo prazne plinske jeklenke z novo plinsko jeklenko opravite v dobro prezračenem prostoru, daleč stran od izvora toplote ali ognja. Za tem ponovite postopek od točke A dalje.

VZDRŽEVANJE

Včasih lahko nečistoče v plinu delno ali popolnoma zamašijo vbrizgalno šobo. Očistite jo tako, da gorilnik odstranite in ga umijete z nekaj bencina ali podobnim izdelkom, ter spihate s stisnjenim zrakom. (ta postopek se lahko uporablja izključno za modele BREZ piezo vžiga, glej Tabela 1). Med čiščenjem aparat ne sme biti priključen na jeklenko.
NE POVEČUJTE PREMERA VBRIZGALNE ŠOBE.

Za modele z zamenljivimi šobami glej Tabela 1.
Odstranite nameščeni gorilnik skupaj s šestrobnim spojnikom. Namestite novi gorilnik s šestrobnim spojnikom. Pričvrstite ga z ustreznim ključem. Preverite morebitno uhajanje plina.

POZOR: PRED UPORABO VEDNO PREVERITE, ALI JE TESNILO NA JEKLENKI PRISOTNO, PRAVILNO NAMEŠČENO IN V DOBREM STANJU.

LT PERSPĖJIMAI / NAUDOJIMO / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS

INSTRUKCIJA

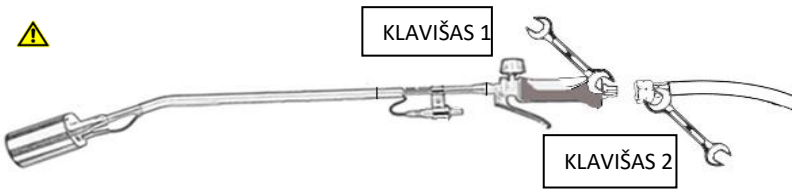
1. Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.
⚠ 2. Naudokite tiesiogiai suslėgtas butano dujas ir sumažintą slėgį (0,5–3 barus) su slėgio reguliatoriumi propanui ir butano-propano mišiniams.
3. Nenaudokite buityje naudoti skirtų fiksuoto kalibravimo reduktorių, nes jų slėgis nepakankamas.
4. Naudokite tik lauke arba gerai ventiliuojamose vietose.
5. Baigus darbą su prietaisu antgalis bus labai karštas, todėl laikykite jį saugioje vietoje, atokiau nuo degių medžiagų.
6. Bet kokie techniniai veiksmai su įranga turi būti atliekami gamintojo įgaliotų kvalifikuotų darbuotojų. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
7. Rekomenduojame naudoti degiklį su nuo sprogimo saugančiu vožtuvu.
8. Nekelkite ir nekilnokite baliono laikydami už žarnos.
9. Prieš naudodami prietaisą patikrinkite žarnos būklę ir nedelsdami ją pakeiskite, jei ji buvo netyčia įpjauta, įkaitinta, įtrūkusi arba jei jos skersmuo padidėjo arba pasikeitė.
10. Naudokite tik žarnas, išbandytas pagal EN1327, skirtas naudoti su SND, jei žarnų nėra pridėtų prie prietaiso.
11. Saugokite balioną nuo saulės ir nuo visų karščio šaltinių; baliono temperatūra negali viršyti 50 °C.
12. Saugokite nuo vaikų.
13. Gamintojas neprisiima atsakomybės už žalą dėl netinkamo įrangos naudojimo.

14. Periodiškai (arba jei prietaisu buvo ilgai nesinaudojama) tikrinkite, ar visi komponentai yra tinkamos būklės.
15. Lituoklio modelis nurodytas 1 lentelėje.

INSTRUKCIJOS

A. Įsitikinkite, kad dujų tiekimo vožtuvas ant degiklio yra tvirtai uždarytas. Rankenėlės uždarymo jėga turi būti 0,3 Nm.

B. Tvirtinimo jungtimi (7) prijunkite žarną (9) prie degiklio naudodami du veržliarakčius (10) (vienu veržliarakčiu prilaikoma tvirtinimo detalė, o kitu – ji priveržiama prie kitos tvirtinimo detalės).



Kai naudojamas butanas, prijunkite žarną prie baliono vožtuvo. PERSPĖJIMAS: patikrinkite sandarumą tarp žarnos tvirtinimo detalės ir baliono vožtuvo. Slėgis negali viršyti 3 barų**.**

Kai naudojamas propanas / mišinys, prijunkite žarną prie slėgio reguliatoriaus, sumontuoto ant baliono.

PERSPĖJIMAS: patikrinkite, ar tarp žarnos ir reduktoriaus bei tarp reduktoriaus ir

C. A

E.

F.

G.

piezo

.

H.

J.

K.

1.

2. –

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

.

B.